

Pöttinger - Vertrouwen binnen handbereik - sinds 1871

Kwaliteit is een waarde die rendeert. Daarom beschikken wij over de hoogste kwaliteitsstandaarden voor onze producten. Deze worden door ons eigen kwaliteitsmanagement en door onze bedrijfsleiding permanent gecontroleerd. Want veiligheid, probleemloos functioneren, hoogste kwaliteit en absolute betrouwbaarheid van onze machine tijdens het gebruik vormen onze kerncompetenties, waarvoor wij staan.

Omdat wij permanent werken aan de ontwikkeling van onze producten, kan deze handleiding afwijken van het product. Er kunnen daarom geen rechten worden ontleend aan de gegevens, afbeeldingen en beschrijvingen. Bindende informatie omtrent bepaalde eigenschappen van de machine dient bij de service-dealer te worden opgevraagd.

Wij vragen om begrip voor het feit dat wijzigingen in de leveringsomvang, wat betreft de vorm, uitrusting en techniek mogelijk zijn. Nadruk, vertaling en kopieën in welke vorm dan ook, ook als samenvatting, zijn alleen toegestaan met schriftelijke toestemming van Pöttinger Landtechnik GmbH.

Alle auteursrechten blijven Alois Pöttinger Maschinenfabrik Ges.m.b.H. uitdrukkelijk voorbehouden.

© Pöttinger Landtechnik GmbH – 31 oktober 2012

Productaansprakelijkheid, informatieplicht

De productaansprakelijkheid verplicht de producent en de dealer de handleiding bij de verkoop van machines beschikbaar te stellen. Bovendien moet de gebruiker bij de machine worden geïnstrueerd omtrent bedienings-, veiligheids- en onderhoudsvorschriften. Ter controle van de juiste overdracht van de machine en de handleiding is het gewenst dat dit aan de fabrikant wordt bevestigd. U heeft hiervoor een bevestigingsmail van Pöttinger ontvangen. Als u deze mail niet heeft ontvangen, moet u contact opnemen met uw verantwoordelijke dealer. Uw dealer kan de overdrachtsverklaring online invullen.

Iedere landbouwkundige is ondernemer in de zin van de productaansprakelijkheidswet.

Materiële schade in de zin van de productaansprakelijkheidswet is schade die door een machine wordt veroorzaakt, maar niet aan de machine wordt veroorzaakt; voor de aansprakelijkheid is een eigen risico voorzien van euro 500,-

Zakelijke materiële schade in de zin van de productaansprakelijkheidswet is uitgesloten.

Attentie! Als de machine van eigenaar wisselt, dient de handleiding te worden doorgegeven. De nieuwe gebruiker moet volgens de voorschriften worden geïnstrueerd.

Vind extra informatie over uw machine op PÖTPRO:

U bent op zoek naar passende onderdelen of accessoires voor uw machine? Geen probleem, hier vindt u alle benodigde informatie. QR-code op het typeplaatje van de machine scannen of op www.poettinger.at/poetpro

Als u toch niet kunt vinden wat u nodig heeft, kunt u altijd terecht bij uw service-dealer. Hij adviseert u graag.



PÖTTINGER Landtechnik GmbH
Industriegelände 1
A-4710 Grieskirchen
Tel. 07248 / 600 -0
Telefax 07248 / 600-2511

Wij verzoeken U de volgende punten i.v.m. de wet op de productaansprakelijkheid te controleren.

Aankruisen hetgeen van toepassing is.



- Machine aan de hand van de pakbon gecontroleerd. Alle verpakte delen verwijderd en uitgepakt. Alle veiligheidsinrichtingen, aftakas en bedieningselementen zijn aanwezig.
- Bediening, ingebruikname en onderhoud van de machine of het werktuig is aan de hand van de handleiding met de klant besproken en uitgelegd.
- Bandenspanning gecontroleerd.
- Wielbouten en moeren op vastzitten gecontroleerd.
- Op het juiste toerental van de aftakas geweest.
- Aanpassingen aan de tractor zijn gerealiseerd: Driepuntsbevestiging
- Informatie verstrekt over lengtebepaling van de aftakas.
- Proefgedraaid met de machine en geen gebreken geconstateerd.
- Tijdens het proefdraaien de werking van de machine uitgelegd.
- Het zwenken in werk- en transportstand uitgelegd.
- Informatie is verstrekt omtrent opties en extra mogelijkheden.
- Er is gewezen op het belang van het bestuderen van de handleiding.

Ter controle van de juiste overdracht van de machine en de handleiding is het gewenst dat dit aan de fabrikant wordt bevestigd. U heeft hiervoor een bevestigingsmail van Pöttinger ontvangen. Als u deze mail niet heeft ontvangen, moet u contact opnemen met uw verantwoordelijke dealer. Uw dealer kan de overdrachtsverklaring online invullen.

Inhoudsopgave

WAARSCHUWINGSAFBEELDING

Betekenis van de waarschuwingstekens..... 5

AANBOUW AAN DE TREKKER

Aankoppeling algemeen 6
 Aftakas 6
 Starre topstang..... 6
 Aanbouwproblemen 6
 Zijwaartse bescherming 7
 Hydraulische zijwaartse bescherming 7
 Transportbreedte 7
 Rijden op de openbare weg 7
 Werkstand 7
 Oplegdruk van de maaibalk instellen 8
 Voor het voor de eerste keer aan de trekker bouwen
 eerst hier op letten!..... 9
 Aanbouw met snel-koppelraam (1) 10

IN GEBRUIK NEMEN

Veiligheidsaanwijzingen..... 11
 Let op de draairichting van de maaischijven..... 11
 Snijhoogte instellen1) 12
 Maaïen 12
 Achteruitrijden 12

ZWADVORMERS

Functiewijze 13
 Instelmogelijkheden..... 13
 Instelmogelijkheden zwadbreedte 14
 Optioneel 14
 Onderhoud..... 14

ALGEMEEN ONDERHOUD

Veiligheidsaanwijzingen..... 15
 Algemene onderhoudsaanwijzingen..... 15
 Reinigen van machinedelen..... 15
 Parkeren in de open lucht..... 15
 Winterklaar maken..... 15
 Cardanassen..... 16
 Hydraulische installatie..... 16
 Oliepeilcontrole bij de maaibalk 17
 Hoektransmissie 18
 Montage van de messen 18
 Maaibalken 18
 Slijtagecontrole van de maimeshouder 19
 Houder voor het snel wisselen van messen 20
 Controle van de bevestiging van de mesjes 20
 Verwisselen van de messen 21
 Opbergen van de hefboom..... 21

TECHNISCHE GEGEVENS

Technische gegevens..... 22
 Optioneel: 22
 Noodzakelijke aansluitingen 22
 Gebruik conform bestemming van de machine 23
 Plaats van het typeplaatje 23

AANHANGSEL

VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN

Belangrijk voor cardanassen met een
 platenslipkoppeling..... 29
 Smeerschema..... 30
 Smeermiddelen..... 32

TAPER SPANBUSSEN

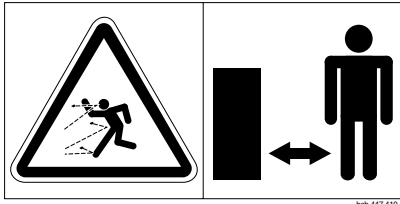
Montageaanwijzing voor Taper spanbussen..... 35

Combinatie van trekker en aanbouwmachine..... 36



**Veiligheidsvoor-
 schriften in
 aanhangsel A in
 acht nemen**

Betekenis van de waarschuwingstekens



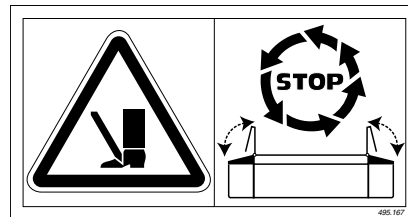
Gevaar voor rondslingerende delen. Houd veilige afstand bij een draaiende motor.



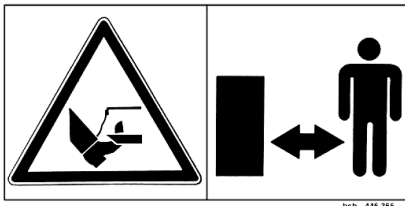
Buiten het zwenkbereik van de machine blijven.



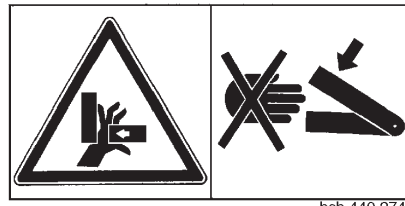
Raak nooit bewegende machinedelen aan.
Wacht totdat deze volledig tot stilstand zijn gekomen.



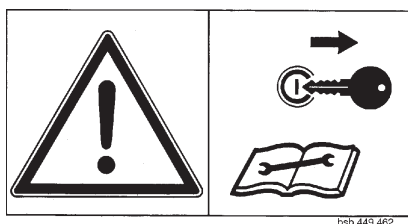
Voor het inschakelen van de aftakas, de beide zijdelen neerklappen



Houd voldoende afstand tot de messen, als de trekermotor draait en de aftakas is aangesloten.



Nooit in de machine grijpen, zolang zich daar nog delen kunnen bewegen.

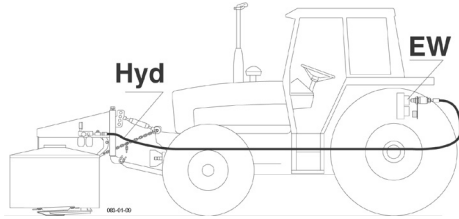


Voor onderhouds- en reparatiewerkzaamheden de motor stopzetten en de contactsleutel verwijderen.

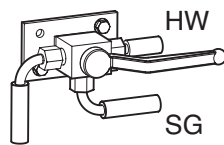
Aankoppeling algemeen

1. Veiligheids aanwijzingen in bijlage A opvolgen.
2. Machine aan de fronthefinrichting van de trekker aankoppelen.
 - Steekpennen met splitpen borgen.

Verhelpen van problemen met de hydrauliekaansluiting



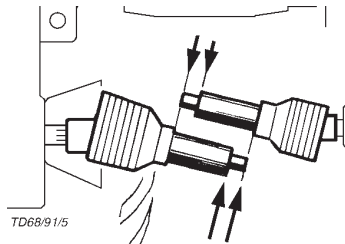
Als een trekker geen hydrauliekaansluiting aan de voorkant heeft, moet een slang van achteren naar voren worden aangelegd.



Bij sommige trekkers kan het nodig zijn om met een driewegkraan tussen de fronthefinrichting (HW) en frontstuurventiel om te schakelen.

Aftakas

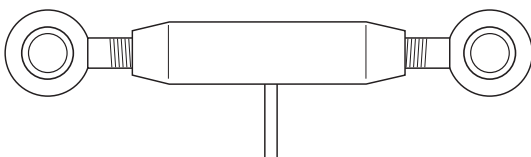
- Voor het voor de eerste keer gebruiken moet de lengte van de aftakas worden gecontroleerd en eventueel worden aangepast (zie "Aftakas aanpassen" in aanhangsel B).



Starre topstang

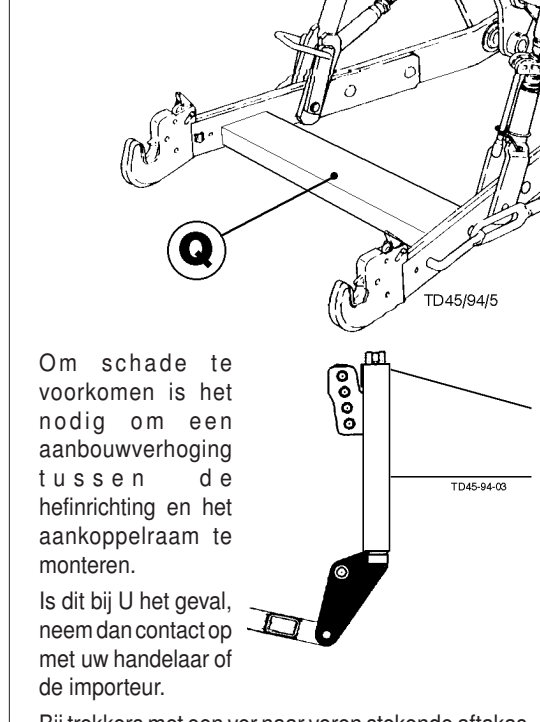


Gebruik een starre topstang



Aanbouwproblemen

Bij een fronthefinrichting met een dwarsverbinding (Q) tussen de hefarmen, kan de aftakas bij het laten zakken worden beschadigd.



Om schade te voorkomen is het nodig om een aanbouwverhoging tussen de hefinrichting en het aankoppelraam te monteren.

Is dit bij U het geval, neem dan contact op met uw handelaar of de importeur.

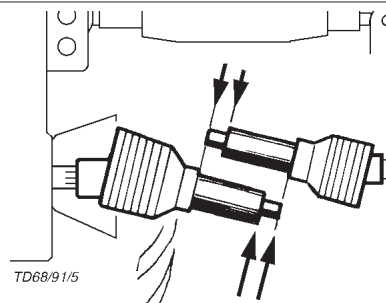
Bij trekkers met een ver naar voren stekende aftakas-aansluiting moet de aftakas extreem worden ingekort.



Let op!

Bij dubbel werkende trekkerfront-hefinstallaties bestaat het volgende gevaar: de maximale zakdiepte van de maai-installatie is ingesteld met begrenskettingen. Wanneer met de hefinstallatie de maximaal ingestelde zakdiepte wordt overschreden, dan komt er trekkracht op de begrenskettingen.

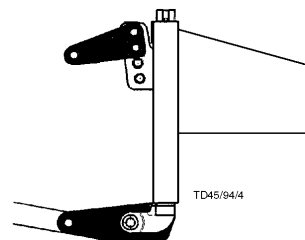
Dit kan leiden tot een breuk van de ketting of van de splitpen. Personen binnen de gevarezone kunnen gewond raken!



- In gegeven toestand is de overlapping van de aftakasprofielbuizen dan te gering.
- De maximale hoek van de aftakas kan mogelijk overschreden (zie ok bijlage B).

In dit geval moet een aanbouwset worden gemonteerd die de machine 200 mm naar voren brengt.

Is dit bij U het geval, neem dan contact op met uw handelaar of de importeur.



Aanwijzing:

Maai-installaties, voorzien van zwadvormers hebben voor het veilig wegzetten ervan geen steunpoot nodig.

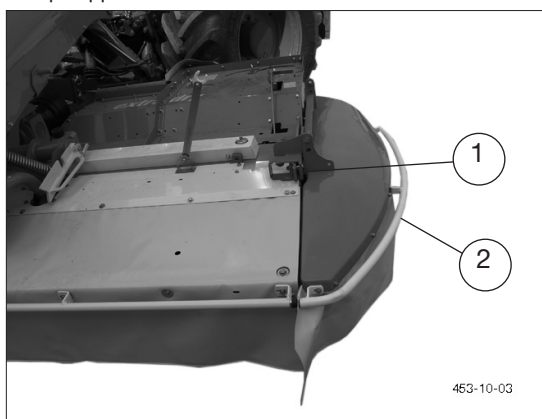
Zijwaartse bescherming

Bij onderhoudswerkzaamheden kan de zijwaartse bescherming links en rechts worden opgeklapt.

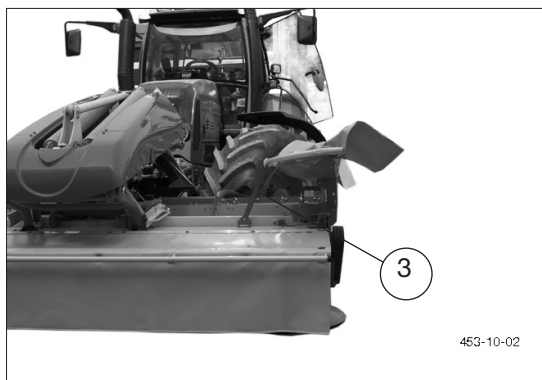


Uit veiligheidsoverwegingen moet gewacht worden tot de schijven stilstaan, voordat de beschermingen omhooggeklapt worden.

1. Vergrendeling (1) los maken en bescherming (2) opklappen



- beugel in houder vastzetten (3)
- links en rechts



Hydraulische zijwaartse bescherming



Let op!

Bij het hydraulisch omhoog klappen van de zijwaartse beschermingen bestaat bekendingsgevaar!

Optioneel kan het omhoog klappen van de zijwaartse beschermingen hydraulisch met het regelventiel aan de trekker worden uitgevoerd.

Hierbij is het niet nodig dat een vergrendeling wordt losgemaakt of in de houder wordt vastgezet.

Transportbreedte

Als de beide beschermelementen (2) omhoog zijn gezwenkt en in de houder (3) zijn vastgezet, is de volgende breedte:

Type	NC 261 classic	NC 301 classic	NC 351 classic
Transportbreedte (X)	< 2,58m	< 3,00m	< 3,42m



Rijden op de openbare weg

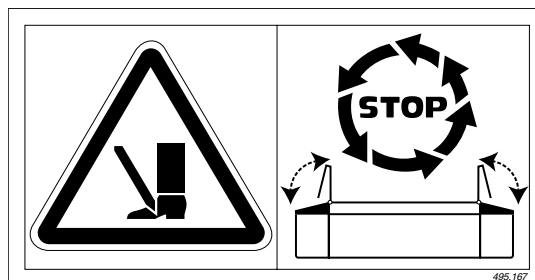
- Let op de wettelijke voorschriften.
- De rit op de openbare weg mag alleen plaats vinden, zoals beschreven in het hoofdstuk "transportstand".
- De hefarmen vast zetten zodat de machine niet zijdelings kan wegzwenken.

Werkstand

Voor u begint met werken

De aftakas aandrijving alleen inschakelen, als alle beschermingen (beschermkappen, beschermkleden, enz.) op de juiste wijze zijn aangebracht.

Uit veiligheidsoverwegingen mag er alleen met de machine gemaaid worden, als de machine in deze stand staat.



Let op!

De zijwaartse bescherming moet voordat met de werkzaamheden wordt begonnen weer naar beneden worden geklapt!



Let op!

De veiligheidsvoorzieningen moeten worden gecontroleerd op functioneren, juiste arbeidspositie en conditie, voordat met de werkzaamheden wordt begonnen.

Als de veiligheidsvoorziening gebreken vertoont, moeten de betreffende onderdelen direct worden vervangen.

Wijzigingen aan, en gebruik niet conform bestemming van de veiligheidsvoorziening valt niet onder de verantwoordelijkheid van de producent.



Let op!

Het is niet toegestaan om de veiligheidsvoorzieningen te betreden!

Oplegdruk van de maaibalk instellen

Instelaanwijzingen

- * De maaibalk moet met ca. 150 kg op de bodem drukken (links en rechts 75 kg).

Omdat het totaalgewicht van de maaier hoger is, moet een gewichtsontlasting worden toegepast.

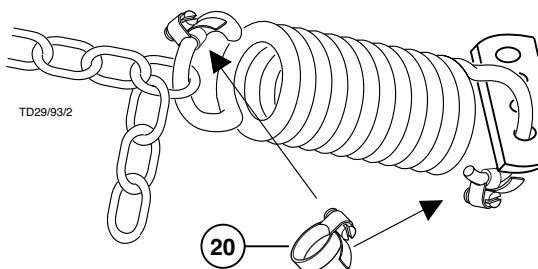
Daarvoor is een machine met zwadschijven voorzien van twee trekveren, die dienovereenkomstig moeten worden ingesteld.

Veerspanning instellen

1. Machine hydraulisch heffen.
2. Trekveren aan de arm van de aanbouwbok (1) en aan de console voor de ontlastingsveer (2) aan de tractor inhangen.



3. Machine tot op de bodem laten zakken.
4. Stel de veerspanning met behulp van de ketting op een bodem-steunpuntbelasting van de maaibalk van ongeveer 150 kg in (links en rechts ca. 75 kg).
5. De optimale hoek 20 - 22° voor de krachtgeleiding kan alleen worden bereikt als de veren aan een console worden bevestigd.



6. De slangklemmen (20) aan de trekveren monteren.
De instelling van de veerspanning hoeft dan niet bij elke aankoppeling aan de trekker te worden gecontroleerd.

Alleen bij het wisselen van type trekker, moet de instelmaat "L2" gecontroleerd en eventueel opnieuw afgesteld worden.

trekker bouwen eerst hier op letten!



Attentie!

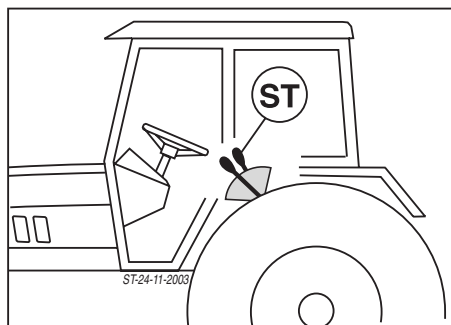
Fronthefinrichting met dubbelwerkend hydraulisch systeem (beschadigingsrisico)!

Oplossing:

- Ventiel omschakelen op enkelwerkend
- Ombouwen van de fronthefinrichting tot enkelwerkend (Bypassleiding) door een vakwerkplaats.



- **Als de maaier aan de trekker is aangebouwd, mag het stuurventiel (ST) niet op de stand 'zakken' worden gezet.**
- **Na zo een bedieningsfout moet de plaat (P1) onmiddellijk opnieuw worden afgesteld. Beschadigde onderdelen eerst vervangen.**

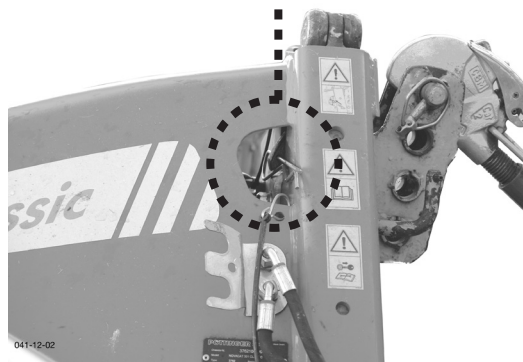
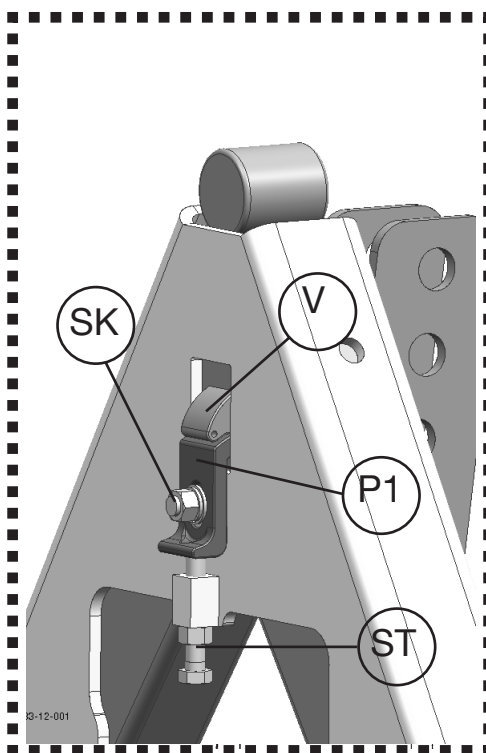


Bij zo een bedieningsfout zou het volgende kunnen plaatsvinden:

- De stand van de plaat (P1) verandert in het sleufgat, de afstand van de vergrendelingshaak (V) wordt daardoor te groot.
- De vergrendelingshaak (V) breekt.
- De beide hefbomen van de compensatie-unit worden beschadigd.
- De begrenzingskettingen kunnen breken

De verstelbare plaat (P1) opnieuw afstellen

1. De schroefverbinding (SK) zo ver losmaken dat de positie van de plaat (P1) met behulp van de stelschroef (ST) kan worden gewijzigd.
- 2) De maaier in de hefinrichting aankoppelen
- 3) De verstelbare plaat (P1) zo plaatsen dat de vergrendelingshaak (V) nog kan worden ontgrendeld. De afstand tot de haak moet zo gering mogelijk zijn.
- 4) De maaier van de hefinrichting afkoppelen
- 5) De boutverbinding (SK) met een kracht van 65Nm aantrekken



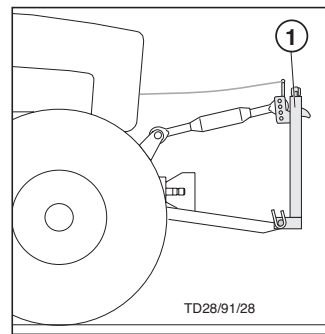
Let op!

Bij dubbel werkende trekker-fronthefinstallaties bestaat het volgende gevaar: de maximale zakdiepte van de maaï-installatie is ingesteld met begrenzingskettingen. Wanneer met de hefinstallatie de maximaal ingestelde zakdiepte wordt overschreden, dan komt er trekkracht op de begrenzingskettingen.

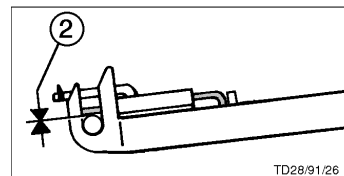
Dit kan leiden tot een breuk van de ketting of van de splitpen. Personen binnen de gevarezone kunnen gewond raken!

Aanbouw met snel-koppelraam (1)

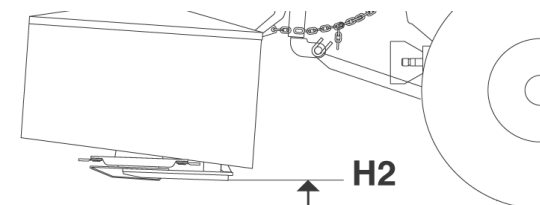
2. Het snelkoppelraam (Weiste-driehoek) loodrecht of licht naar voren hellend aan de fronthefinrichting monteren.



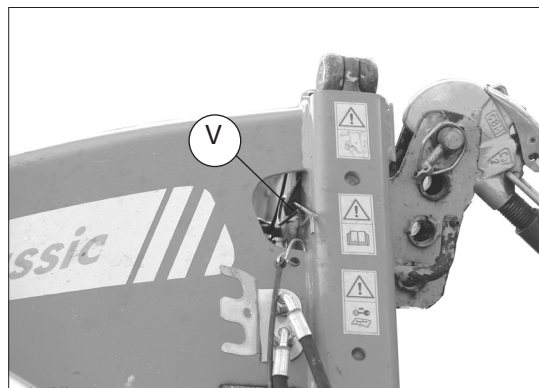
3. Onderste hefpenningen spelingvrij (2) borgen.



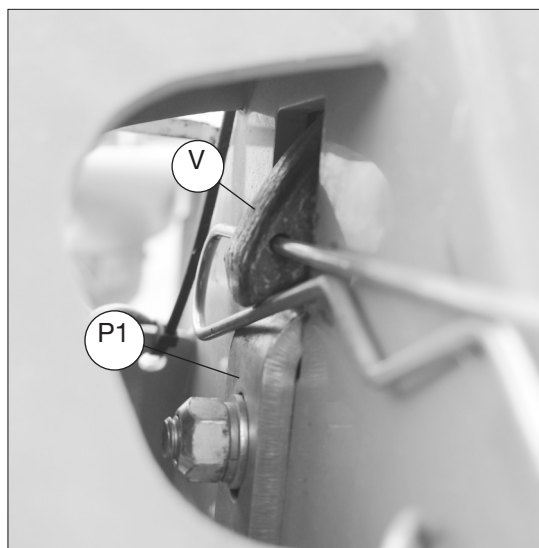
4. De maaier aankoppelen en omhoog brengen (H2).



5. Vergrendeling (V) met pen borgen.



- De stand van de verstelbare plaat (P1) controleren; de afstand tot de vergrendelingshaak moet zo gering mogelijk zijn.



6. Aftakas aankoppelen.

Veiligheidsaanwijzingen

1. Controle

- De toestand van de messen en de mesbevestiging controleren.
- De maaischijven op beschadigingen controleren (zie hoofdstuk 'Onderhoud en reparaties').

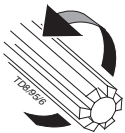
2. Schakel de machine alleen in als ze in arbeidsstand is en overschrijd het maximum toerental (bijv. max. 540 tpm) niet!

540 Upm | **750 Upm** | **1000 Upm**

Een sticker die naast de transmissie is aangebracht, laat zien voor welk aftakstoerental de maaier geschikt is.

- De aftakasaandrijving alleen inschakelen als alle veiligheidsvoorzieningen (afdekkingen, afdekdoeken, bekledingen enz.) zich in goede conditie bevinden en op de juiste wijze aan de machine zijn aangebracht.

3. Let op de draairichting van de aftakas!



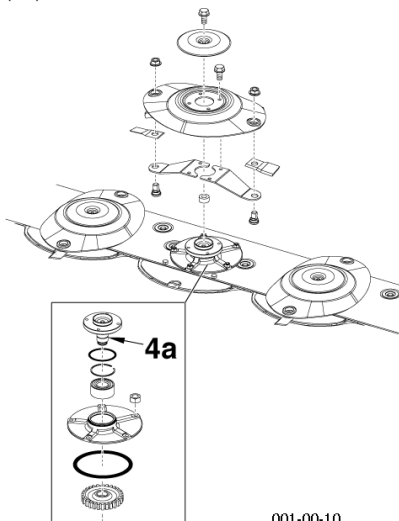
4. Voorkom beschadigingen!



Het te maaien veld moet vrij zijn van obstakels en vreemde objecten. Vreemde objecten (bijv. grote stenen, stukken hout, afrasteringspaaltjes enz.) kunnen de maaier beschadigen.

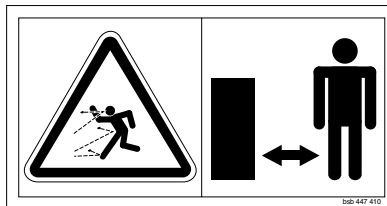
In geval van een botsing

- Direct stoppen en de aandrijving uitschakelen.
- De machine zorgvuldig controleren op beschadigingen. Vooral de maaischijven en hun aandrijftras goed controleren (4a).



- Indien nodig de machine door een vakman laten repareren.
Na elk contact met vreemde objecten
- De toestand van de messen en de mesbevestiging controleren.
- Alle messchroefverbindingen aanhalen.
- De machine zorgvuldig controleren op beschadigingen. Vooral de maaischijven en hun aandrijftras goed controleren.
- Indien nodig de machine door een vakman laten repareren.

5. Afstand houden bij draaiende motor.



- Er mogen zich geen personen binnen de gevarenszone van de machine bevinden; er kunnen objecten worden weggeslingerd.

Bijzondere voorzichtigheid is geboden op percelen met veel stenen en in de omgeving van wegen.

6. Gehoorbescherming dragen



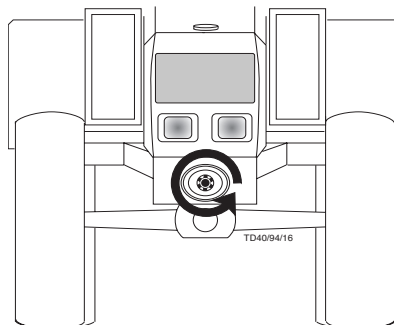
Afhankelijk van de verschillende trekkercabines kan het geluidsniveau op de werkplek afwijken van de gemeten waarde (zie Techn. gegevens).

- Wanneer een geluidsniveau van 85 dB(A) wordt bereikt of overschreden, moet de ondernemer (landbouwer) een passende gehoorbescherming ter beschikking stellen (UVV 1.1 § 2).
- Wanneer een geluidsniveau van 90 dB(A) wordt bereikt of overschreden, moet een gehoorbescherming worden gedragen (UVV 1.1 § 16).

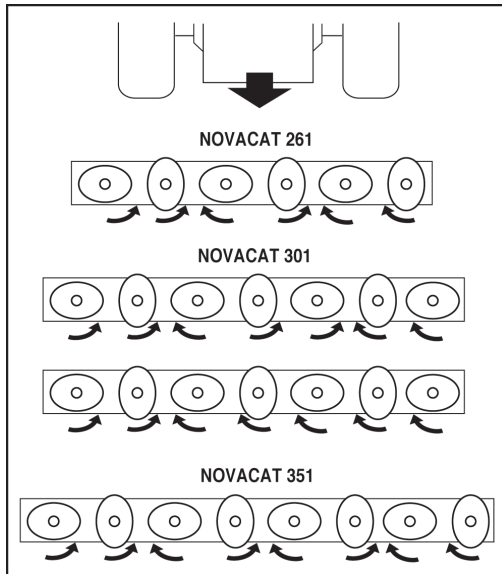
maaischijven

Algemeen

Voor het maaien moet de draairichting links worden gekozen.

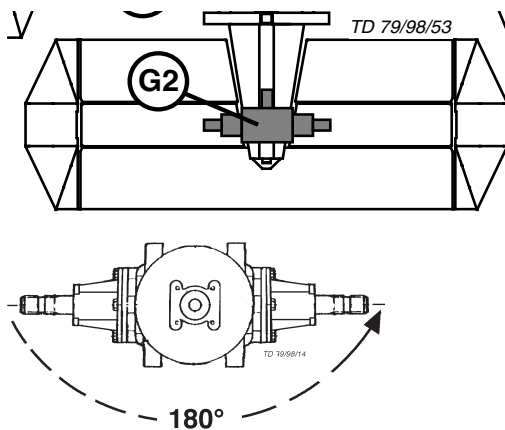


De draairichting van de maaischijven is in orde als de buitenste maaischijven van voren gezien naar binnen draaien.



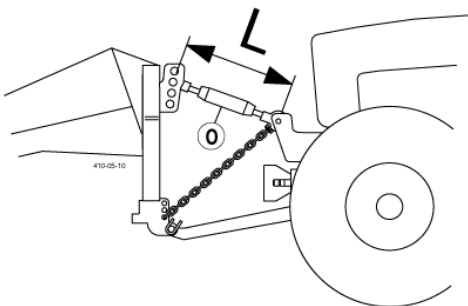
Hulpmiddel als de trekker niet op links-aandrijven kan worden geschakeld:

- De aandrijving (G2) demonteren en 180° draaien, daarna weer monteren



Snijhoogte instellen1)

Met topstang (O):



1) alleen bij schijvenmaaiers

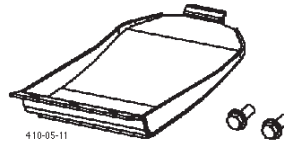
Bij wijziging van de topstanglengte L +/- is een wijziging van de snijhoogte tussen 3 en 6 cm mogelijk.



Aanwijzing!

Na het afkoppelen van de maaier, de aankoppelbok weer in de verticale stand brengen.

Met hoge glijlofften:
Te gebruiken bij snijhoogtes boven 6 cm.



Maaien



Let op!

Alle veiligheidsvoorzieningen controleren!

Tijdens het maaien kunnen stenen of andere voorwerpen worden geraakt en weggeslingerd. Er mogen zich geen personen binnen de gevarenszone bevinden.

De zijwaartse beschermingen moeten op de juiste manier zijn opgeklapt en beveiligd!

1. Snijhoogte afstellen door de topstang af te stellen (maaischijven in een hoek van maximaal 5°).
2. Om te maaien wordt de aftakas buiten het te maaien gewas ingeschakeld en wordt de machine langzaam op toeren gebracht.

Door het aandrijftoerental gelijkmatig te verhogen worden systeembepaalde bijgeluiden in de vrijlooppkoppeling vermeden.

- De rijsnelheid moet worden aangepast aan de terreinomstandigheden en het maaigoed.

Achteruitrijden

Bij achteruitrijden of omkeren de maaier optillen!



Belangrijke informatie voordat met de werkzaamheden wordt begonnen

Aanwijzingen voor veilig werken: zie bijlage-A pt. 1 - 7.)

- Na het eerste bedrijfsuur
- Alle messchroefverbindingen aanhalen.



De maai-messen van de schijvenmaaier zijn vrij toegankelijk. Er bestaat een zeer grote kans op verwondingen.

Daarom dienen de beschermingselementen die zijn samengevat onder 'Bescherming achter' te worden gemonteerd.

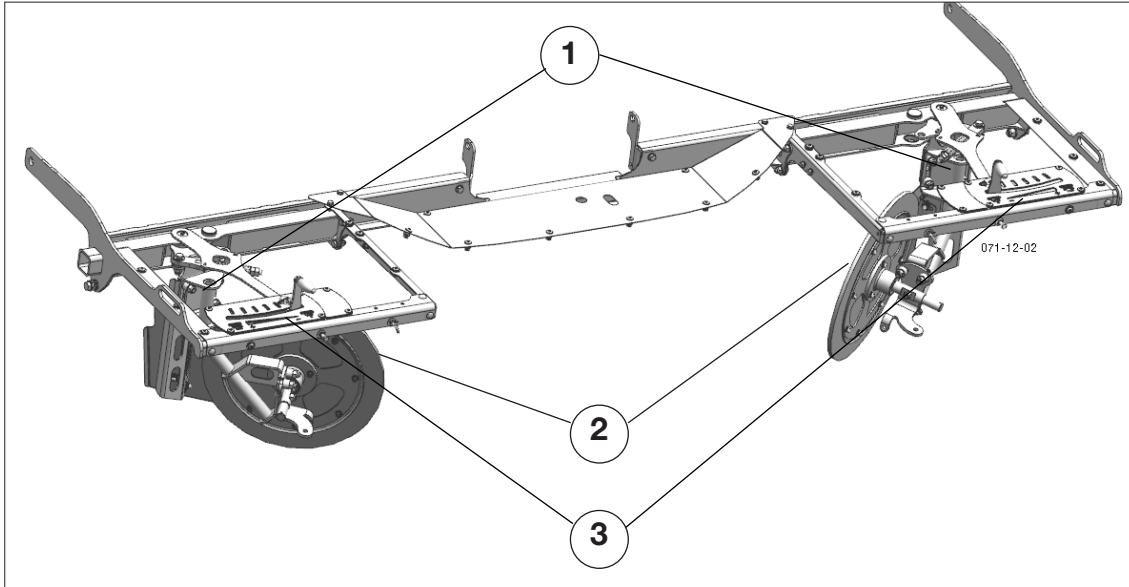
Functiewijze

Met de zwadschijven wordt bij het maaien een smalle zwad gevormd. Op deze manier wordt voorkomen dat het maaigoed met brede trekkerbanden wordt overreden.



Veiligheidsaanwijzing:

Voordat de machine in gebruik wordt genomen moet het instructieboekje worden gelezen en in acht worden genomen, met name waar het de veiligheidsaanwijzingen betreft.



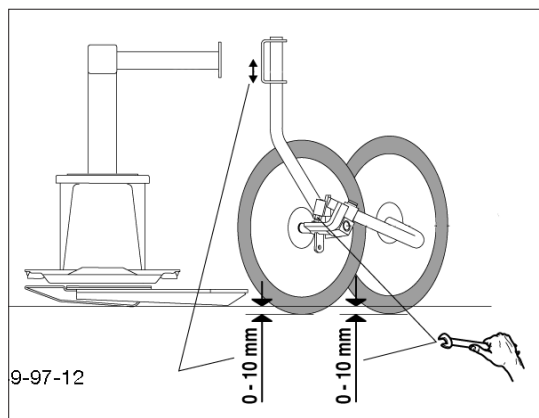
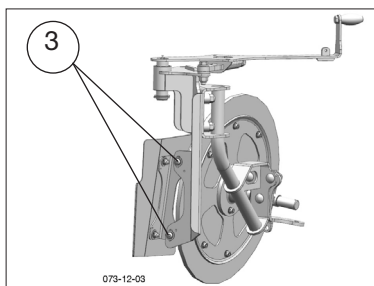
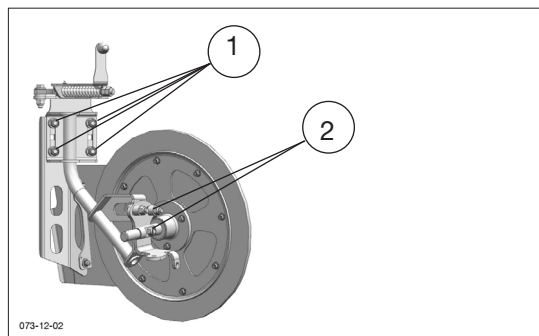
Aanduidingen:

- (1) Zwadschijven houder
- (2) Zwadschijven
- (3) Versteleenheid

Instelmogelijkheden

Arbeitsbereik:

- De hoogte van de zwadvormer is instelbaar via de langsgaten (1).
Optimale instelling:
De schijven zijn 0-10mm lager gemonteerd dan de onderzijde van de maaibalk.
- De helling van de zwadschijven is instelbaar via de schroeven (2).
- De hoogte van de inloopplaat is instelbaar via de schroeven (3).



Waarschuwing!

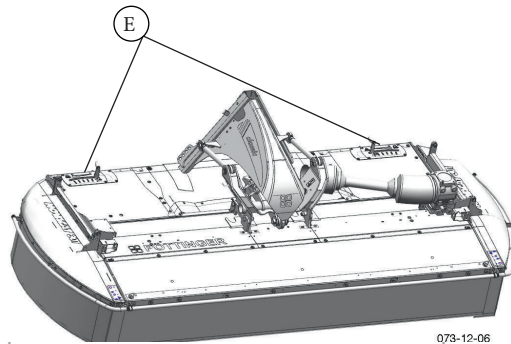
Roterende onderdelen, beknellingsgevaar. Bij lopende motor nooit veiligheidsvoorzieningen openen of verwijderen.

Instelmogelijkheden zwadbreedte

Zwadbreedte instellen:

Het maaigoed wordt met de zwadschijven tot de gewenste zwadbreedte gevormd.

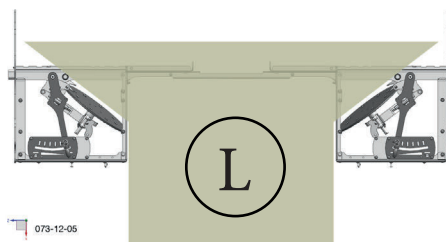
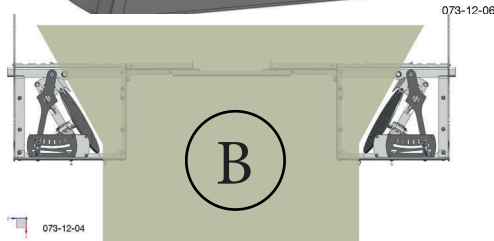
De zwadschijven worden links en rechts individueel versteld met behulp van de instelhendel (E)



Positie van de zwadschijven instellen

De hieronder beschreven instellingen zijn te beschouwen als basisinstelling.

Een optimale instelling van de zwadschijven kan eventueel pas in de praktijk worden bepaald omdat dit afhangt van de verschillende soorten voer.



Breedspreiden

- Zwadschijven helemaal naar buiten zwenken
- Positie (B)

Zwad

- Zwadschijven naar binnen zwenken
- Positie (L)



Voorzichtig!

Voordat met onderhouds- en reparatiewerkzaamheden wordt begonnen motor afzetten en sleutel verwijderen.

Optioneel

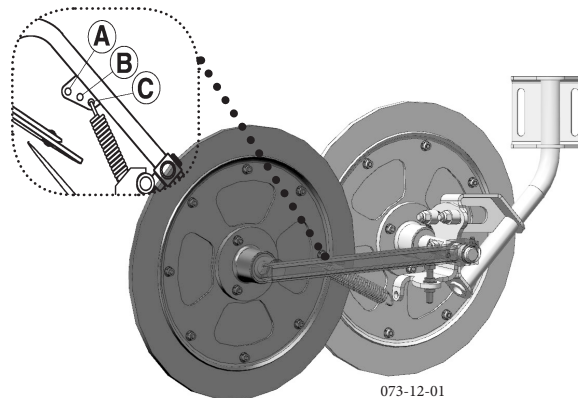
Extra zwadschijf

Instelling van de beide trekveren:

A = bij hoog en dicht gewas

B = basisinstelling

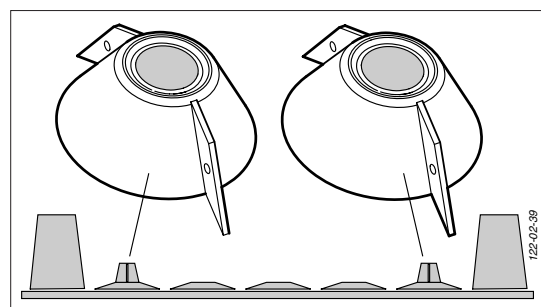
C = bij kort gewas



Transportkegel

De transportkegels worden aanbevolen:

- voor het verbeteren van de afvoercapaciteit bij de zwadafvoer, vooral bij zware en dichte gewassen
- onderdelen zie reserve-onderdelenlijst



Onderhoud

De zwadvormer is onderhoudsvrij - op reinigingswerkzaamheden na.

Veiligheidsaanwijzingen

⚠ GEVAAR

Letselgevaar door bewegende of roterende onderdelen.

Voer het onderhoud pas uit wanneer u het apparaat

- veilig en stabiel buiten bedrijf hebt gesteld op een vlakke, vaste ondergrond.
- met wielblokken heeft beveiligd tegen wegrollen.
- de motor van de trekker uitgeschakeld is en de aftakas stationair is.
- alle bewegende of roterende delen (in het bijzonder de maaischijven) tot stilstand gekomen zijn. (Hoorstest!)
- de contactsleutel van de trekker uitgetrokken is.
- Indien nodig de cardanas demonteren.

Levensgevaar wanneer men te lang onder de machine blijft staan

- Onderdelen waaronder u zult blijven staan goed ondersteunen.

⚠ WAARSCHUWING

Risico op zware verwonding door lekkende olie

- Let op opengescheurde of klemzittende plekken op de slang.
- Maak de koppelingen van olieslangen en -contactdozen voor elke koppeling schoon!
- Draag geschikte beschermende kleding.

⚠ AANWIJZING

Materiële schade door vuil in het hydraulisch systeem

- Maak de koppelingen van olieslangen en -contactdozen voor elke koppeling schoon!

Algemene onderhoudsaanwijzingen

Leef de volgende aanwijzingen na om de machine gedurende langere tijd in goede conditie te houden:

- Na de eerste gebruiksuren alle bouten en moeren natrekken.

Speciaal gecontroleerd moeten worden:

Mesbouten bij maaiers

Bouten in de tandbevestiging van schudders en van zwadharken

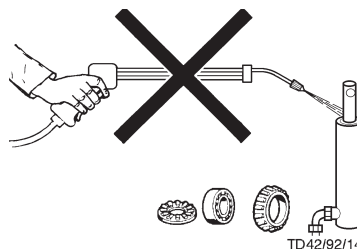
Reserve-onderdelen

- Originele onderdelen en toebehoren** zijn speciaal voor deze machines en werktuigen ontwikkeld.
- Wij maken u er uitdrukkelijk op attent dat niet door ons geleverde originele onderdelen en toebehoren ook niet door ons zijn gecontroleerd en vrijgegeven.
- De inbouw en/of het gebruik van dergelijke producten kan daarom de constructie en de eigenschappen van de machine eventueel negatief veranderen of beïnvloeden. Voor schade die ontstaat door het gebruik van niet-originele onderdelen en toebehoren kan de fabrikant in geen geval aansprakelijk worden gesteld.
- Eigenhandig aangebrachte wijzigingen en het gebruik van bouw- en aanbouwelementen aan de machine vallen buiten de aansprakelijkheid van de producent!

Reinigen van machinedelen

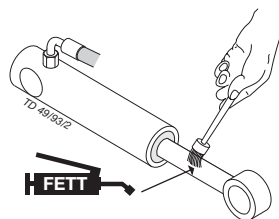
Let op! Gebruik geen hogedrukreiniger voor het reinigen van lagers en hydraulische delen.

- Kans op roestvorming!
- Na het reinigen de machine volgens het smeerschema doorsmeren en de machine korte tijd laten draaien.
- Reinigen met te hoge druk kan beschadigingen aan de lak veroorzaken.



Parkeren in de open lucht

Als de machine langere tijd in de open lucht moet blijven staan, moeten de cilinderstangen worden gereinigd en worden ingevet.



Winterklaar maken

- De machine voor de winter goed schoon maken.
- Beschermd tegen weersinvloeden wegzetten.
- Olie verversen of bijvullen
- Blanke delen tegen roest beschermen.
- Alle smeerpunten doorsmeren.
- Terminal losmaken, droog en vorstvrij bewaren.

Cardanassen

- zie ook de aanwijzingen in de bijlage

Voor het plegen van onderhoud in acht nemen!

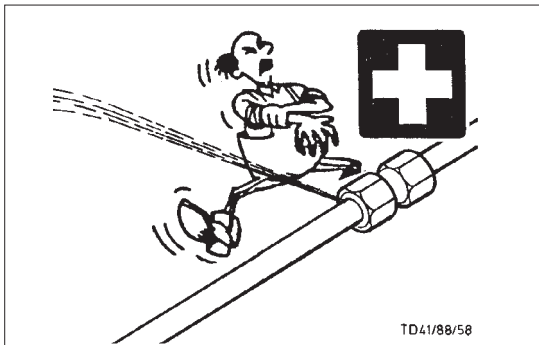
In principe gelden de aanwijzingen die in de handleiding worden gegeven.

Als hier geen speciale aanwijzingen worden gegeven, gelden de aanwijzingen in de meegeleverde handleiding van de betreffende cardanassenproducent.

Hydraulische installatie

Let op verwondings- en infectiegevaar!

Vloeistoffen die onder hoge druk uittreden kunnen de huid binnendringen en zware verwondingen veroorzaken. Raadpleeg in dat geval onmiddellijk een arts!



Voordat de hydraulische leidingen worden aangesloten, moet worden gecontroleerd of de hydraulische installatie geschikt is voor de tractor.

Na de eerste 10 bedrijfsuren en alle volgende 50 bedrijfsuren

- Hydraulisch aggregaat en leidingen controleren op lekkage en evt. schroefverbindingen aandraaien.

Voor iedere ingebruikname

- hydraulische slangen op slijtage controleren.

Versleten of beschadigde hydraulische slangen moeten direct worden vervangen. De nieuwe slangen moeten voldoen aan de techn. eisen van de producent.

Slangen zijn onderhevig aan een natuurlijke veroudering, gebruiksduur niet langer dan 5-6 jaar.

Oliefielcontrole bij de maaibalk

- De oliehoeveelheid moet, onder normale omstandigheden, jaarlijks bijgevuld worden.



Let op

Reinigungs- en onderhoudswerkzaamheden alleen uitvoeren bij stilstaande machine en neergelaten maai-units.



- Oliefielcontrole uitvoeren als de olie op bedrijfstemperatuur is.

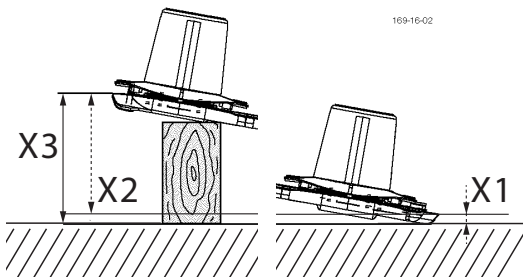
- De olie is in koude toestand niet voldoende vloeibaar. Er blijft te veel olie aan de tandwielen kleven, het meetresultaat zou dan verkeerd zijn.

1. Maaibalk aan één kant (ter grootte van X3) heffen en steunen.

$$X3 = X2 + X1$$

X1 = afstand van de bodem tot de bovenzijde van de kuip rechts

X2 = afstand van de bovenzijde van de kuip links tot de bovenkant van de kuip rechts



NOVACAT 261: X2 = 175 mm

NOVACAT 301: X2 = 300 mm

NOVACAT 351: X2 = 300 mm

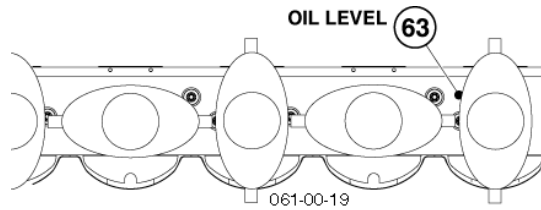
- De kant waar zich de olievulschroef bevindt, blijft op de bodem.
- De maaibalk aan de andere kant (X1) heffen en met passende hulpmiddelen ondersteunen.

2. Maaibalk in deze positie ca. 15 minuten laten staan.

- Deze tijd is nodig, zodat alle olie onder in de maaibalk zakt.

3. Oliefielplug (63) uitnemen.

Oliefiel via de opening (63) meten.



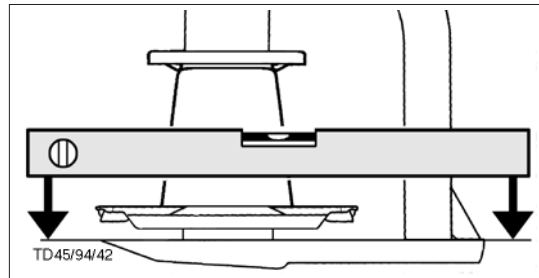
4. Oliefiel controleren



Belangrijk bij het meten van het oliepeil:

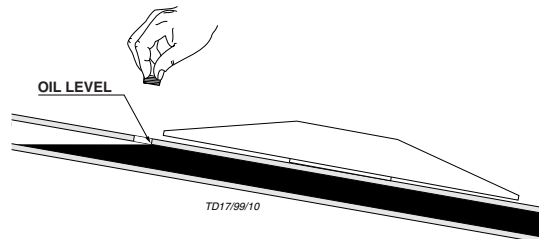
De lengte van de maaibalk wordt opgevijzeld.

De breedte van de maaibalk moet zich precies in horizontale positie bevinden. (zie afbeelding).



4.1 Oliefielcontrole voor NOVACAT 261 en NOVACAT 351

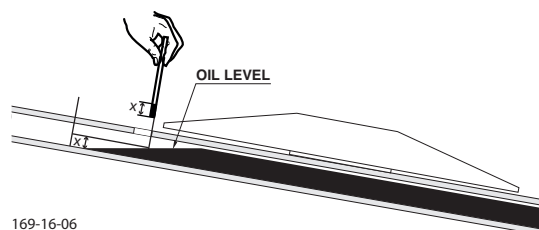
Het oliepeil is correct als de transmissieolie tot aan de onderkant van de vulschroef (63) komt.



4.2. Oliefielcontrole voor NOVACAT 301

Het oliepeil is correct als x = 16 mm.

X is de oliediepte aan de onderrand van de olievulschroef (63)



5. Olie bijvullen

De ontbrekende hoeveelheid olie bijvullen.



Aanwijzingen

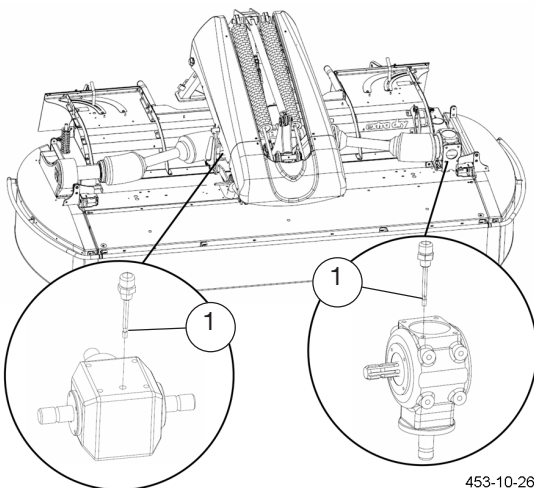
- Te veel olie leidt tijdens de werkzaamheden tot oververhitting van de maaibalk.
- Te weinig olie brengt de benodigde smering in gevaar.

Hoektransmissie

- Olie verversen na de eerste 50 bedrijfsuren. Het oliepeil moet, onder normale omstandigheden, jaarlijks bijgevoerd worden (1 = OIL LEVEL).
- Verversen ten laatste na 100u.

Controle van de oliehoeveelheid:

- De stand wordt met de markering (1) aan de oliepeilstok gecontroleerd.



453-10-26

Hoeveelheid olie:

0,7 liter SAE 90

Hoeveelheid olie:

0,8 Liter SAE 90

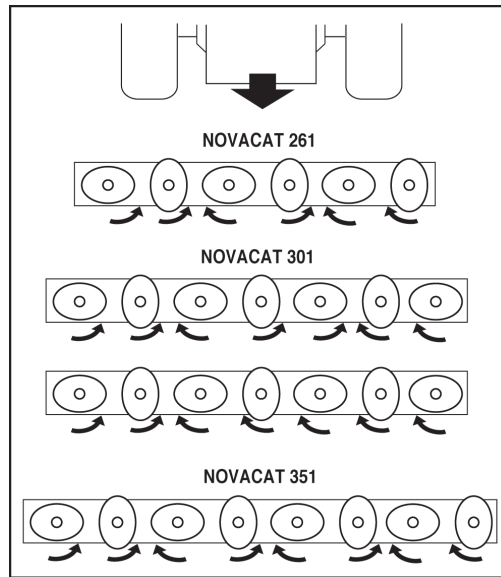
Montage van de messen



Let op!

De pijl op het mes geeft de draairichting van de maaischijf aan.

- Voor montage schroefoppervlak van lak ontdoen.



Maaibalken

Oliewissel

- Olie verversen na de eerste 50 bedrijfsuren of ten laatste om de 100 bedrijfsuren.

Hoeveelheid olie:

NOVACAT 261: 2,6 liter SAE 90

NOVACAT 301: 3,0 Liter SAE 90

NOVACAT 351: 3,5 liter SAE 90

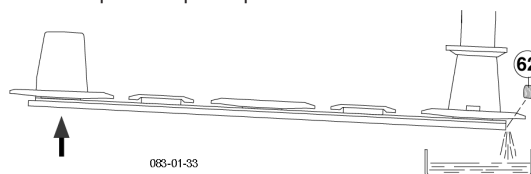


• Olie vervangen als deze op bedrijfstemperatuur is.

• De olie is in koude toestand niet voldoende vloeibaar. Er blijft dan teveel oude olie aan de tandwielen hechten en daardoor worden de aanwezige zwevende deeltjes niet uit de aandrijving verwijderd.

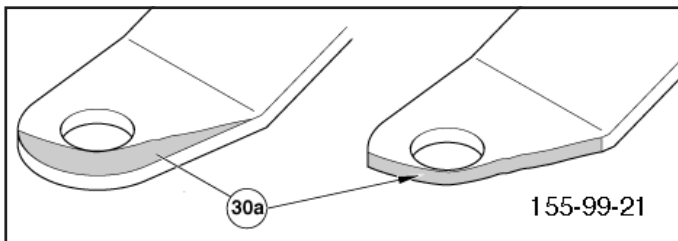
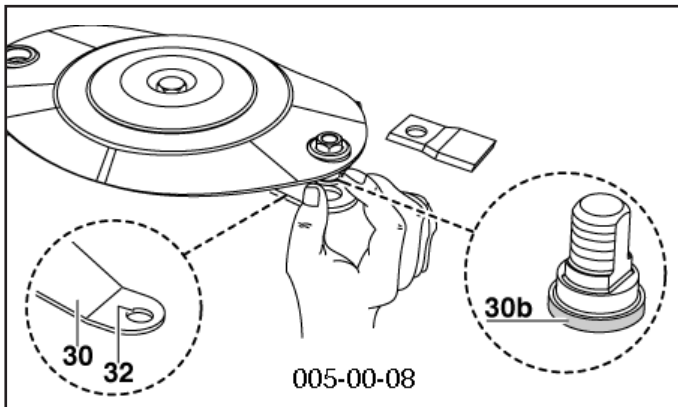
• Het kan enige tijd duren voordat alle afgewerkte olie is weggelopen.

- Maaibalk aan de rechterkant opheffen.
- Olie-aftapplug (62) verwijderen, de afgewerkte olie weg laten lopen en op een passende manier verwerken.



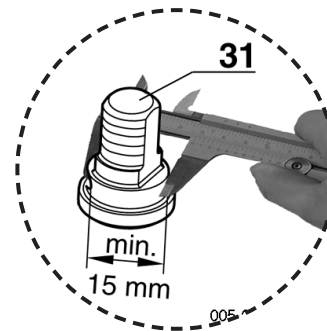
083-01-33

Slijtagecontrole van de maimeshouder



Slijtagedelen zijn:

- Messenhouders (30)
- Mesbouten (31)



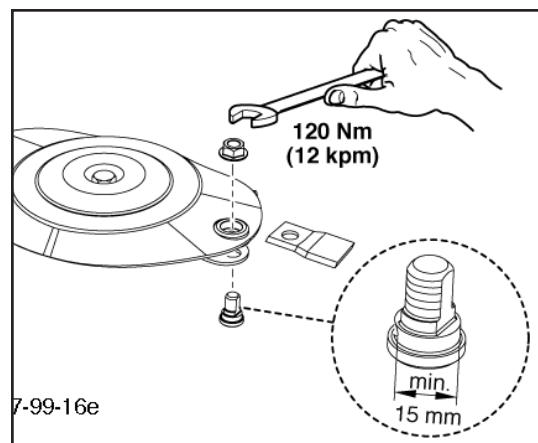
Stappen – zichtcontrole

1. Messen verwijderen.
2. Voederresten en vuil verwijderen.
 - rondom de bouten (31).

⚠ GEVAAR

Levensgevaar - door wegslingerende onderdelen, wanneer

- de mesbout in het middelste gedeelte 15 mm afgesleten is
- het slijtagebereik (30a) de rand van de boring heeft bereikt.
- de mesbout in het onderste gedeelte (30b) afgesleten is
- de mesbout niet meer vastzit
- Controleer de houders van de maimesen voor elke inbedrijfname, regelmatig tijdens het gebruik, meteen wanneer u op een vaste hindernis bent gereden (bijv. Steen, stuk hout, metaal ...). Indien u één of meerdere slijtagetekenen vaststelt mag niet meer worden doorgemaaid.
- Versleten onderdelen onmiddellijk vervangen door nieuwe originele onderdelen van Pöttinger.
- De mesbouten en de moeren met een kracht van 120 Nm vastzetten.



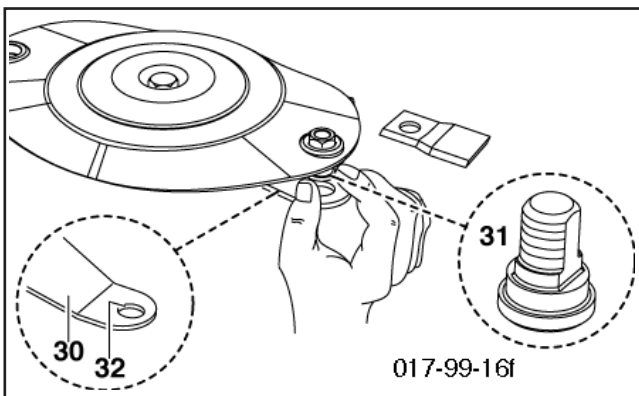
Houder voor het snel wisselen van messen



Attentie!

Voor uw veiligheid

- Messen en hun bevestiging regelmatig controleren!
 - De messen aan de maaischijf, moeten gelijkmatig slijten (gevaar voor onbalans).
Bij ongelijkmatige slijtage, paar-wijze vervangen.
 - Verbogen of beschadigde messen mogen niet verder gebruikt worden.
- Verbogen, beschadigde en/of versleten meshouders mogen niet langer worden gebruikt en dienen direct te worden vervangen.



Controle van de bevestiging van de mesjes

- Normale controle elke 50 uren.
- Vaker controleren tijdens maaien op steenachtige velden of tijdens maaien onder moeilijke omstandigheden.
- Direct na het raken van een voorwerp controleren (bijv. stenen, stukken hout enz.).

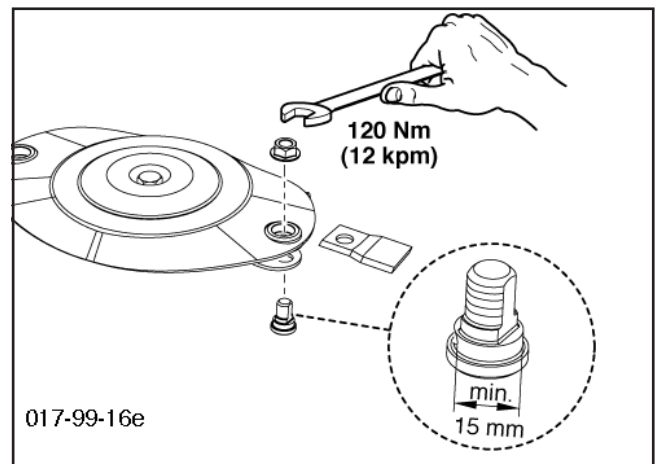
Controle als volgt

- zoals beschreven onder het hoofdstuk "messen verwisselen"



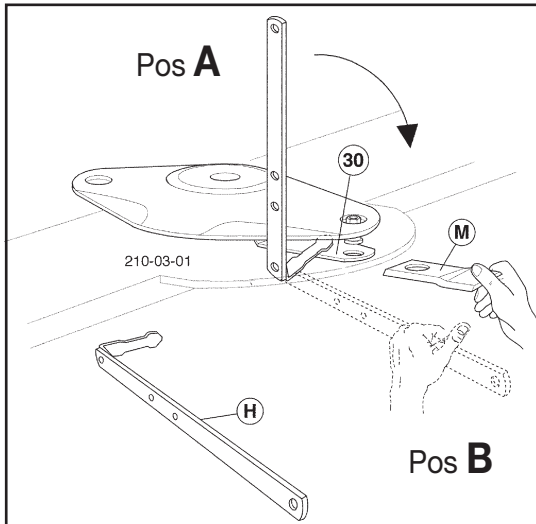
Attentie!

Beschadigde, verbogen en sterk versleten onderdelen niet verder gebruiken. (Gevaar voor ongevallen).



Verwisselen van de messen

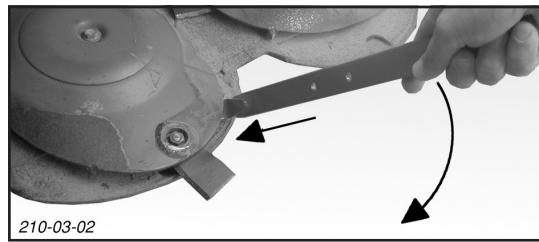
1. Hefboom (H) van de linker- of de rechterkant tot aan aanslag op de maaischijf "Pos. A" schuiven
2. Hefboom van "Pos. A" naar "Pos. B" zwenken en de bewegende houder (30) naar beneden drukken.
3. Mes (M) verwijderen



4. Voerresten en vuil verwijderen

- rondom de bouten (30) en op de binnenkant van de bus (32).

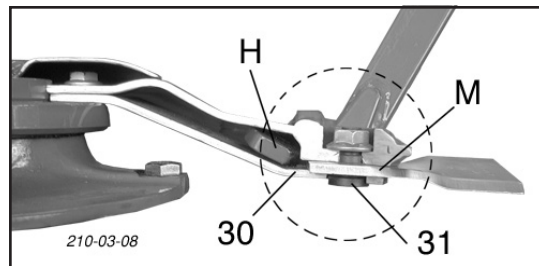
5. Controleer



- mesbouten (31) op beschadigingen, slijtage en of ze goed vastzitten.
- de houder (30) op beschadigingen, verbuiging
- bus (32) op beschadigingen
 - de zijanten mogen niet verbogen zijn.

6. Mes monteren

7. Zichtcontrole! Controleer of het mes (M) juist

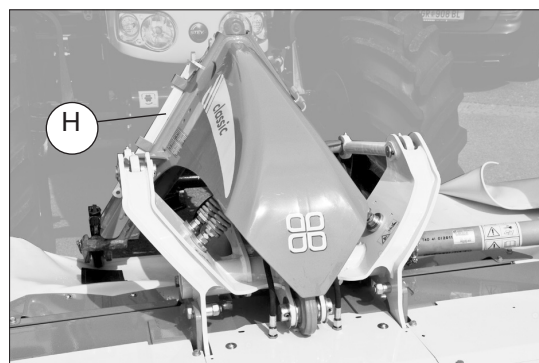
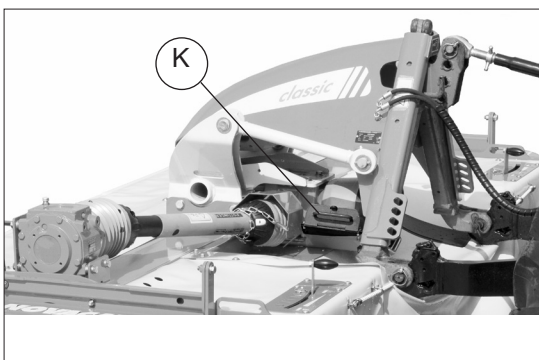


tussen de mesbout (31) en de houder (30) is aangebracht (zie afbeelding).

8. Hefboom (H) weer naar stand "A" zwenken en verwijderen.

Opbergen van de hefboom

- Hefboom na het gebruik op de houders brengen in borgen.
- Messenbox (K) na gebruik in de houder plaatsen en beveiligen.



Technische gegevens

Beschrijving	NOVACAT 261 classic Type 3752	NOVACAT 301 classic Type 3762	NOVACAT 351 CLAS- SIC Type 3812
Aanbouw	Driepuntsaanbouw (front-snelkoppeling) cat. II	Driepuntsaanbouw (front-snelkoppeling) cat. II	Driepuntsaanbouw (front-snelkoppeling) cat. II
Arbeitsbreedte	2,62 m	3,04 m	3,46 m
Transportbreedte	2,57 m	2,98 m	3,42 m
Zwadbreedte			
zonder zwadschijven	1,7 m	2,1 m	2,5 m
met 2 zwadschijven	1,3 m	1,7 m	2,1 m
met 4 zwadschijven	0,9 m	1,3 m	1,7 m
Aantal maaischijven	6	7	8
Aantal maaimessen	12	14	16
Capaciteit	2,6 ha/h	3,0 ha/h	3,4 ha/h
Toerental aandrijving (omw/min)	540/750/1000	540/750/1000	540/750/1000
Cardanasoverbelastingsbeveiliging	1500 Nm	1500 Nm	1500 Nm
Vermogensbehoefte	30 kW (40 pk)	35 kW (47 pk)	45 kW (61 pk)
Gewicht ¹⁾	620 kg	670 kg	720 kg
Continu geluidsniveau	82,2dB (A)	84,3 dB (A)	84,3 dB (A)

Alle gegevens niet bindend

Optioneel:

- Verlichtingsinrichting / waarschuwingspaneel
- Hydraulisch opklapbare zijwaartse bescherming

Noodzakelijke aansluitingen

Voor normaal bedrijf zonder optionele uitrusting zijn geen elektrische of hydraulische aansluitingen noodzakelijk:

- 1 dubbelwerkende hydraulische steekaansluiting
(alleen voor optionele uitrusting: hydraulisch opklapbare zijwaartse bescherming)
 Bedrijfsdruk min.: 140 bar
 Bedrijfsdruk max.: 200 bar
- 7-polige aansluiting voor de verlichting (12 Volt) (alleen voor optionele uitrusting: verlichtingsinrichting)

¹⁾ Gewicht: afwijkingen mogelijk, afhankelijk van de uitrusting van de machine



Plaats van het typeplaatje

Het chassisnummer is te vinden op het typeplaatje, zie afbeelding hiernaast. Bij garantieclaims, vragen over de machine en bestellingen van reserveonderdelen dient het chassisnummer altijd te worden vermeld.

Noteer het nummer direct op de titelpagina van de handleiding, zodra de trekker of machine in uw bezit is gekomen.

Gebruik conform bestemming van de machine

De maaimachine '**NOVACAT 261 classic (type PSM 3752)**' '**NOVACAT 301classic (type PSM 3762)**' '**NOVACAT 351 classic (type PSM 3812)**' is uitsluitend bestemd voor de gebruikelijke werkzaamheden in de landbouw.

- Voor het maaien van weilanden en korthalmige veldgewassen.

Ieder ander gebruik geldt als niet conform bestemming.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor eventuele hieruit voortvloeiende schade; dit risico is geheel en al voor de gebruiker.

- Tot gebruik conform bestemming behoort ook het nakomen van de door de fabrikant voorgeschreven onderhouds- en reparatievoorwaarden.

AANHANGSEL

Het werken gaat beter
met Originale Pöttinger
onderdelen

Original
inside



- **Kwaliteit en nauwkeurige passing**
 - Bedrijfszekerheid
- **Betrouwbaar functioneren**
- **Lagere levensduur**
 - Economisch werken
- **Beschikbaarheid** van de onderdelen

U maakt de beslissing 'Original' of 'namaak'? De beslissing wordt vaak op grond van de prijs genomen. Een 'goedkope aanschaf' kan echter zeer duur worden.

Let dus bij de aanschaf op het 'Original' teken met het klaverblad!

**PÖTTINGER**



TIP

In deze handleiding worden alle plaatsen waarop de veiligheid van personen betrekking heeft met dit symbool aangeduid.



1) Handleiding

- De handleiding is een belangrijk onderdeel van de machine. Zorg ervoor dat de handleiding op de plaats waar de machine wordt gebruikt altijd direct beschikbaar is.
- Bewaar de handleiding gedurende de gehele levensduur van de machine.
- Als de machine wordt verkocht of geruild, geef ze dan met de machine mee.
- Houd de veiligheids- en gevarenaanwijzingen op de machine volledig en in leesbare toestand. De gevarenaanwijzingen zijn belangrijk voor veilig gebruik van de machine en dienen dus uw eigen veiligheid.

2) Gekwalificeerd personeel

- Alleen personen die de wettelijke minimumleeftijd hebben bereikt, die fysiek en mentaal geschikt zijn en die erin geschoold of opgeleid zijn, mogen met de machine werken.
- Personeel dat noch geschoold, getraind of opgeleid is of dat een algemene opleiding volgt, mag alleen onder toezicht van een ervaren persoon aan of met de machine werken.
- Controle-, instel- en reparatiewerkzaamheden mogen alleen door bevoegd personeel worden uitgevoerd.

3.) Uitvoeren van onderhoudswerkzaamheden

- In deze handleiding worden alleen onderhouds-, service- en reparatiewerkzaamheden beschreven die de exploitant zelfstandig kan uitvoeren. Alle andere werkzaamheden mogen alleen door een vakmonteur worden uitgevoerd.
- Reparaties van het elektrische of hydraulische systeem, voorgespannen veren, drukaccumulatoren, enz. vereisen voldoende kennis, voorgeschreven montagegereedschap en beschermende kleding en mogen alleen door een vakmonteur worden uitgevoerd.

4.) Na onderhoudswerkzaamheden aan de remmen

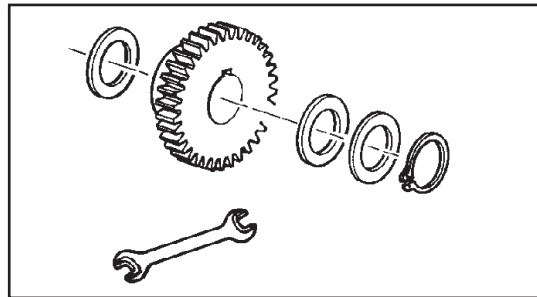
- Na elke herstelling aan de remmen moet een werkingscontrole resp. een proefrit worden gemaakt, om de correcte werking van de remmen te waarborgen. Nieuwe trommels resp. rembeslag hebben pas na enkele keren remmen een optimale remwerking. Plots hard remmen moet worden vermeden.

5) Aanpassingswerkzaamheden

- Breng geen eigenmachtige aan- en ombouwingen of veranderingen aan de machine aan. Dit geldt ook voor de inbouw en de instelling van veiligheidsvoorzieningen en voor het lassen of boren aan dragende delen.

6) Gebruik conform bestemming

- Zie de technische gegevens
- Het gebruik conform bestemming omvat ook de inachtneming van de door de fabrikant voorgeschreven gebruiks-, service- en onderhoudsvorschriften.



7) Reserve-onderdelen

- Originele onderdelen en toebehoren** zijn speciaal ontworpen voor de machines of apparaten.
- Wij maken u er uitdrukkelijk op attent dat niet door ons geleverde originele onderdelen en toebehoren ook niet door ons zijn gecontroleerd en vrijgegeven.
- De inbouw en/of het gebruik van dergelijke producten kan daarom de constructie en de eigenschappen van de machine eventueel negatief veranderen of beïnvloeden. Voor schade die ontstaat door het gebruik van niet-originele onderdelen en toebehoren kan de fabrikant in geen geval aansprakelijk worden gesteld.
- Eigenmachtige veranderingen, evenals het gebruik van bouw- en aanbouwdelen aan de machine sluiten de aansprakelijkheid van de fabrikant uit.

8) Veiligheidsvoorzieningen

- Alle veiligheidsvoorzieningen moeten op de machine worden aangebracht en moeten in goede toestand zijn. Versleten en beschadigde afschermingen en beveiligingen dienen onmiddellijk te worden vervangen.

9) Vóór de inbedrijfstelling

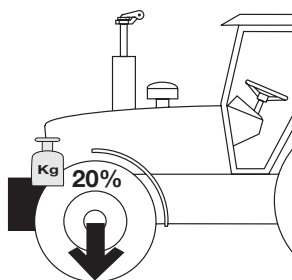
- Voor de aanvang van het werk moet de operator zich vertrouwd maken met alle bedieningsinrichtingen en met de werking ervan. Tijdens het werk is dit te laat!
- Controleer vóór elke inbedrijfstelling het voertuig of de machine op verkeers- en bedrijfsveiligheid.

10) Personen meenemen is verboden

- a. Het is niet toegestaan personen mee te nemen op de machine.
- b. De machine mag alleen in de beschreven positie voor wegvervoer op openbare wegen worden vervoerd.

11) Rijprestaties met aanhangwagens

- a. De trekker moet vooraan of achteraan van voldoende ballast worden voorzien om de stuur- en remvaardigheid te waarborgen (min. 20% van het gewicht van de trekker op de vooras).



- b. De rijprestaties worden beïnvloed door de rijbaan en de aanbouwmachines. De manier van rijden moet worden aangepast aan de respectieve terrein- en bodemomstandigheden.
- c. Houd bij het nemen van bochten met een aanhangwagen ook rekening met de uitstekende lading en de bewegende massa van de machine!
- d. Houd bij het nemen van bochten met aan de trekker gekoppelde of gemonteerde machines ook rekening met de verder uitstekende lading en de bewegende massa van de machine!

12) Algemeen

- a. Alvorens machines aan de driepuntsophanging te koppelen, de positiebedieningshefboom in de stand brengen waarin heffen of neerlaten uitgesloten is!
- b. Bij het koppelen van de machine aan de trekker bestaat het risico een verwonding op te lopen!
- c. Binnen het bereik van de driepuntskoppeling bestaat het risico een verwonding op te lopen door verplettering en knelling!
- d. Bij gebruik van de buitenbediening voor de driepuntsaanbouw niet tussen de trekker en de machine gaan staan!
- e. De geleide as alleen aan- of afkoppelen wanneer de motor uitgeschakeld is.
- f. Bij het rijden op de weg met de machine opgeheven,

moet de bedieningshendel worden vergrendeld tegen neerlaten.

- g. Alvorens de trekker te verlaten, aanbouwmachines op de grond laten zakken. De contactsleutel uittrekken!
- h. Niemand mag tussen de trekker en de machine gaan staan zonder dat het voertuig tegen weggrollen beveiligd is door middel van de parkeerrem en/of met wielblokken.
- i. Voor alle onderhouds-, service- en ombouwwerkzaamheden de aandrijfmotor uitzetten en de aandrijfkoppeling verwijderen.

13) Reiniging van de machine

- a. Geen hogedrukreiniger gebruiken voor de reiniging van lager- en hydraulische onderdelen.

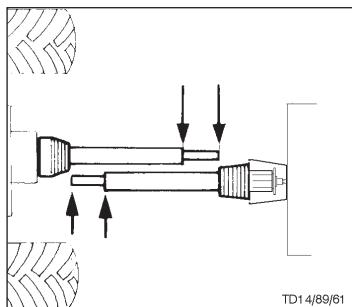
Cardanas aanpassen

AANWIJZING

Beschadigingen - door minderwaardige reserveonderdelen

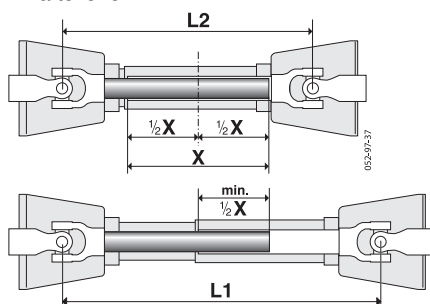
- Gebruik alleen de opgegeven of meegeleverde cardanas, anders hebt u geen recht op garantie bij eventuele schade.

De juiste lengte wordt bepaald door de cardanas-helften naast elkaar te houden.



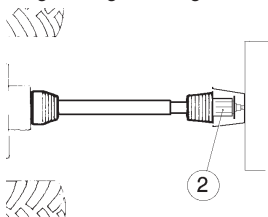
Passend maken

- Voor de lengteaanpassing de cardanas-helften in de kortste bedrijfspositie (L2) naast elkaar houden en aftekenen.



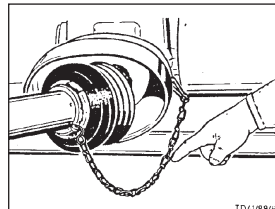
Let op!

- Lengte (L1) niet overschrijden
 - Een zo groot mogelijke buisoverlapping (min. 1/2 X) nastreven
- Beschermingsbuis binnen en buiten gelijkmatig inkorten
- Overbelastingsbescherming (2) aan apparaatzijde plaatsen!
- Voor elk gebruik van de cardanas controleren, of de gaffels goed vergrendeld zijn.



Blokkeerketting

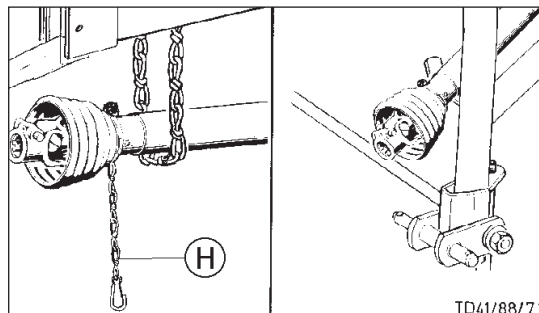
- Beschermbuis van de cardanas borgen tegen meedraaien.
- Op een voldoende zwenkbereik van de cardanas letten!
- De borgingsketting zodanig doorsnijden dat deze zich niet rond de cardanas kan wikkelen.



Tijdens het werk

Bij het gebruik van de machine mag het toegestane aftaktoerental niet worden overschreden.

- Na het uitschakelen van de aftakas kan het gemonteerde apparaat nalopen. Pas wanneer het volledig stilstaat, mag eraan worden gewerkt.
- Bij het uitschakelen van de machine moet de cardanas volgens de voorschriften worden verwijderd of met kettingen worden geborgd. De borgingsketting (H) niet voor het ophangen van de cardanas gebruiken.



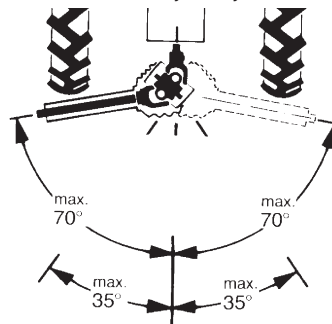
Groothoekkoppeling:

Maximale verdraaiing tijdens het werk en niet ingeschakeld 70°.

Normale koppeling:

Maximale hoek bij stilstand 90°.

Maximale hoek bij bedrijf 35°.

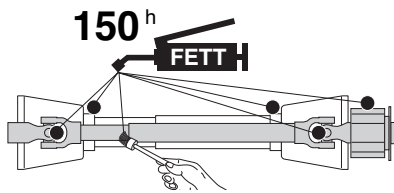


Onderhoud

⚠ GEVAAR

Levensgevaar - door versleten afdekkingen

- Versleten afdekkingen meteen vernieuwen
- Voor iedere ingebruikname en om de 150 bedrijfsuren doorsmeren met kwaliteitsvet.
- Gedurende langere rustperiodes cardanasschoonmaken en doorsmeren
- Tijdens winterwerkzaamheden de beschermbuizen invetten om te voorkomen dat deze vastvriezen.



Belangrijk voor cardanassen met een platenslipkoppeling

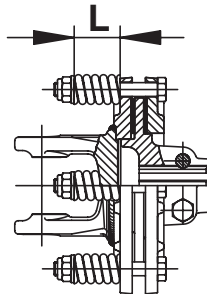
Bij overbelasting en kortdurende koppelpieken wordt het koppel begrensd en tijdens de slipduur gelijkmatig overgebracht.

Tijdens het eerste gebruik en na langere tijd buiten gebruik te zijn, de platenslipkoppeling op goede werking controleren.

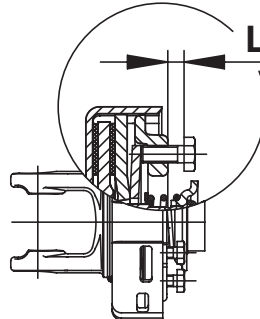
- a) Maat „L“ aan drukveer bij K90, K90/4 en K94/1 resp. aan stelschroef bij K92E en K92/4E vaststellen.
- b) Schroeven losdraaien, waardoor de frictieplaten ontlast worden.
Koppeling doordraaien.
- c) Schroeven op maat „L“ instellen.

Koppeling is weer gebruiksklaar.

K90, K90/4, K94/1



K92E, K92/4E



Smeerschema

Xⁿ alle X bedrijfsuren

40 F alle 40 wagenladingen

80 F alle 80 wagenladingen

1 J 1 x jaarlijks

100 ha alle 100 hectaren

BB Indien nodig



VET



Olie



= Aantal smeernippels



= Aantal smeernippels

(III), (IV) Zie aanhangsel "Smeermiddelen"

[l] Liter

- - - - Variante



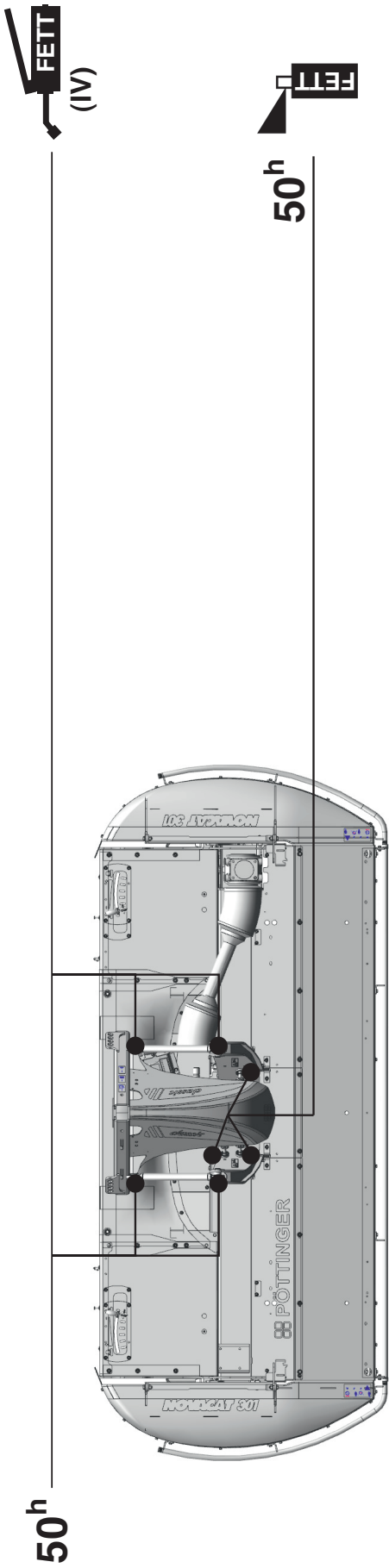
zie gebruiksaanwijzing van de fabrikant



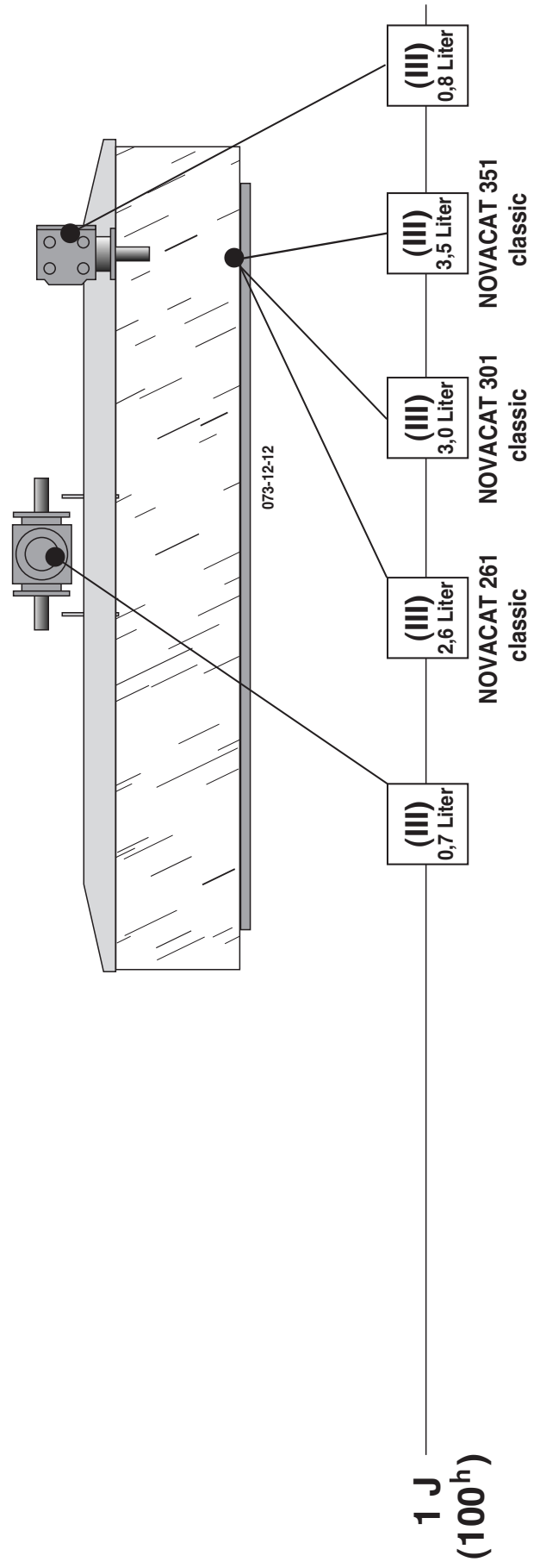
Rotaties per minuut



Peilstok altijd tot aan de aanslag inschroeven



Variante
 NOVACAT 261 classic
 NOVACAT 301 classic
 NOVACAT 351 classic



Uitgave 2013




prestaties en levensduur van de machines zijn afhankelijk van een zorgvuldig onderhoud en het gebruik van goede smeermiddelen. Dit schema vergemakkelijkt de goede keuze van de juiste smeermiddelen.




Olie in aandrijvingen volgens de ge-bruiksaanwijzing verwisselen - echter tenminste 1 x jaarlijks.




- Aftapplug er uit nemen, de olie aftappen en milieuvriendelijk verwerken.

Voor het buiten gebruik stellen (win-terperiode) de olie-wissel uitvoeren en alle vetnippel smeerpunten doorsmeren. Blanke metaaldelen (koppelingen enz.) met een product uit groep "IV" van de navolgende tabel tegen corrosie beschermen.

Corrosiebescherming: FLUID 466

Smeermiddelen code	I				V	VI	VII
caratteristica richiesta di qualità	HYDRAULIKÖL HLP DIN 51524 Teil 2 Siehe Anmerkungen * ** ***	Motorenöl SAE 30 gemäß API CD/SF	Getriebeöl SAE 90 bzw. SAE 85 W-140 gemäß API-GL 4 oder API-GL 5	Li-Fett (DIN 51 502, KP 2K)	Getriebeölfließfett (DIN 51 502:GOH	Komplexfett (DIN 51 502: KP 1R)	smeerolie SAE 90 of 85 W-140 volgens API-GL 5

Firma Company Societă	I				V	VI	VIII	OPMERKINGEN
AGIP	OSO 32/46/68 ARNICA 22/46	MOTOROIL HD 30 SIGMA MULTI 15W-40 SUPER TRACTOROIL UNIVERS. 15W-30	ROTRA HY 80W-90/85W-140 ROTRA MP 80W-90/85W-140	GR MU 2	GR SLL GR LFO	-	ROTRA MP 80W-90 ROTRA MP 85W-140	* B i j gecombineerde werkzaamheden met tractoren met natte platenrem is de internationale specificatie J 20 A noodzakelijk
ARAL	VITAM GF 32/46/68 VITAM HF 32/46	SUPER KOWAL 30 MULTI TURBORAL SUPER TRAKTORAL 15W-30	GETRIEBEÖL EP 90 GETRIEBEÖL HYP 85W-90	ARALUB HL 2	ARALUB FDP 00	ARALUB FK 2	GETRIEBEÖL HYP 90	
AVIA	AVILUB RL 32/46 AVILUB VG 32/46	MOTOROIL HD 30 MULTIGRADE HDC 15W-40 TRACTAVIA HF SUPER 10 W-30	GETRIEBEÖL MZ 90 M MULTIHYP 85W-140	AVIAMEHRZWECKFETT AVIA ABSCHMIERFETT	A V I A L U B SPEZIALFETT LD		GETRIEBEÖL HYP 90 EP MULTIHYP 85W- 140 EP	** Hydraulische oliën H LP-(D) + HV
BAYWA	HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 SUPER 2000 CD-MC* HYDRA HYDR. FLUID * HYDRAULIKÖL MC 530 ** PLANTOHYD 40N ***	SUPER 2000 CD-MC SUPER 2000 CD HD SUPERIOR 20 W-30 HD SUPERIOR SAE 30	SUPER 8090 MC HYPOID 80W-90 HYPOID 85W-140	MULTI FETT 2 SPEZIALFETT FLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT NLGI 0 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID 85W-140	*** Hydraulische oliën op basis van plantaardige olie HLP + HV Biologisch afbreekbaar, daarom bijzonder milieuvriendelijk
BP	ENERGOL SHF 32/46/68	VISCO 2000 ENERGOL HD 30 VANELLUS M 30	GEAR OIL 90 EP HYPOGEAR 90 EP	ENERGREASE LS-EP 2	FLIESSFETT NO ENERGREASE HTO	OLEX PR 9142	HYPOGEAR 90 EP HYPOGEAR 85W-140 EP	
CASTROL	HYSPINAWMS32/46/68/HYSPIN AWH 32/46	RX SUPER DIESEL 15W-40 POWERTRANS	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	CASTROL GREASE LM	IMPERVIA MMO	CASTROL GREASE LMX	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	
ELAN	HLP 32/46/68 HLP-M M32/M46	MOTORÖL 100 MS SAE 30 MOTORÖL 104 CM 15W-40 AUSTRORAC 15W-30	GETRIEBEÖL MP 85W- 90 GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-90	LORENA 46 LITORA 27	RHENOX 34	-	GETRIEBEÖL B 85W- 90 GETRIEBEÖL C 85W-140	
ELF	OLNA 32/46/68 HYDRELF 46/68	PERFORMANCE 2 B SAE 30 8000 TOURS 20W-30 TRACTORELF ST 15W-30	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF EP 90 85W-140	EPEXA 2 ROLEXA 2 MULTI 2	GA O EP POLY G O	MULTIMOTIVE 1	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF TYP BLS 80 W-90	
ESSO	NUTO H 32/46/68 NUTO HP 32/46/68	PLUSMOTORÖL 20W-30 UNIFARM 15W-30	GEAR OIL GP 80W-90 GEAR OIL GP 85W-140	MULTI PURPOSE GREASE H	FIBRAX EP 370	NEBULA EP 1 GP GREASE	GEAR OIL GX 80W-90 GEAR OIL GX 85W-140	
EVVA	ENAK HLP 32/46/68 ENAK MULTI 46/68	SUPER ENAK HLP HD/BSAE 30 UNIVERSAL TRACTOROIL SUPER	HYPOID GA 90 HYPOID GB 90	HOCHDRUCKFETT LT7 SC 280	GETRIEBEFETT MO370	EVVA CA 300	HYPOID GB 90	
FINA	HYDRAN 32/46/68	DELTA PLUS SAE 30 SUPER UNIVERSAL OIL	PONTONIC N 85W-90 PONTONIC MP 85W-90 85W-140 SUPER UNIVERSAL OIL	MARSON EP L 2	NATRAN 00	MARSON AX 2	PONTONIC MP 85W- 140	
FUCHS	TITAN HYD 1030 AGRIFARM STOU/MC 10W-30 AGRIFARM UTTO MP PLANTOHYD 40N ***	AGRIFARM STOU MC 10W-30 TITAN UNIVERSAL HD	AGRIFARM GEAR 80W90 AGRIFARM GEAR 85W-140 AGRIFARM GEAR LS 90	AGRIFARM HITEC 2 AGRIFARM PROTEC 2 RENOLIT MP RENOLIT FLM 2 PLANTOGEL 2-N	AGRIFARM FLOWTEC 000 RENOLIT SO-GFO 35 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOLIT DURAPLEX EP 1	AGRIFARM GEAR 8090 AGRIFARM GEAR 85W-140 AGRIFARM GEAR LS90	
GENOL	HYDRAULIKÖL HLP/32/46/68 HYDRAMOT 1030 MC * HYDRAULIKÖL 520 ** PLANTOHYD 40N ***	MULTI 2030 2000 TC HYDRAMOT 15W-30 HYDRAMOT 1030 MC	GETRIEBEÖL MP 90 HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	MEHRZWECKFETT SPEZIALFETT GLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	
MOBIL	DTE 22/24/25 DTE 13/15	HD 20W-20 DELVAC 1230 SUPER UNIVERSAL 15W-30	MOBILUBE GX 90 MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	MOBILGREASE MP	MOBILUX EP 004	MOBILPLEX 47	MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W- 140	
RHG	RENOLIN B 10/15/20 RENOLIN B 32 HVI/46HVI	EXTRA HD 30 SUPER HD 20 W-30	MEHRZWECKGETRIEBEÖL SAE 90 HYPOID EW 90	MEHRZWECKFETT RENOLIT MP DURAPLEX EP	RENOSOD GFO 35	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90	

Firma Company Société Societá	I				V	VI	VIII	OPMERKINGEN
SHELL	TELLUSS32/S46/S68 T 32/46	AGROMA 15W-30 ROTELLA X 30 RIMULA X 15W-40	SPIRAX 90 EP SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85/140	RETINAX A ALVANIA EP 2	SPEZ. GETRIEBEFETT H SIMMIA GREASE O	AEROSHELL GREASE 22 DOLIUM GREASE R	SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85W-140	* Bijgecombineerde werkzaamheden met tractoren met natte platenrem is de internationale specificatie J 20 A noodzakelijk ** Hydraulischeoliën HLP-(D) + HV *** Hydraulische oliën op basis van plantaardige olie HLP + HV Biologisch afbreekbaar, daarom bijzonder milieuvriendelijk
TOTAL	AZOLLAZS32,46,68 EQUIVIS ZS 32, 46, 68	RUBIA H 30 MULTAGRI TM 15W-20	TOTAL EP 85W-90 TOTAL EP B 85W-90	MULTIS EP 2	MULTIS EP 200	MULTIS HT 1	TOTAL EP B 85W-90	
VALVOLINE	ULTRAMAX HLP 32/46/68 SUPER TRAC FE 10W-30* ULTRAMAX HVLP 32** ULTRAPLANT 40***	SUPER HPO 30 STOU 15W-30 SUPER TRAC FE 10W-30 ALL FLEET PLUS 15W-40	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140 TRANS GEAR OIL 80W-90	MULTILUBE EP 2 VAL-PLEX EP 2 PLANTOGEL 2 N	RENOLIT LZR 000 DEGRALUB ZSA 000	DURAPLEX EP 1	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140	
VEEDOL	ANDARIN 32/46/68	HD PLUS SAE 30	MULTIGRADE SAE 80/90 MULTIGEAR B 90 MULTIGEAR C SAE 85W-140	MULTIPURPOSE	-	-	MULTIGEAR B 90 MULTI C SAE 85W-140	
WINTERSHALL	WIOLAN HS (HG) 32/46/68 WIOLAN HVG 46** WIOLAN HR 32/46*** HYDROFLUID*	MULTI-REKORD 15W-40 PRIMANOL REKORD 30	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140 MEHRZWECKGETRIEBEÖL 80W-90	WIOLUB LFP 2	WIOLUB GFW	WIOLUB AFK 2	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140	
MOTOREX	COREX HLP 32 46 68** COREX HLPD 32 46 68** COREX HV 32 46 68** OEKOSYNT 32 46 68***	EXTRA SAE 30 FARMER TRAC 10W/30	GEAR OIL UNIVERSAL 80W/90 GEAR OIL UNIVERSAL 85W/140	FETT 176 GP FETT 190 EP FETT 3000	FETT 174	FETT 189 EP FETT 190 EP FETT 3000	GEAR OIL UNIVERSAL 80W/90 GEAR OIL UNIVERSAL 85W/140	

Montageaanwijzing voor Taper spanbussen

Montage

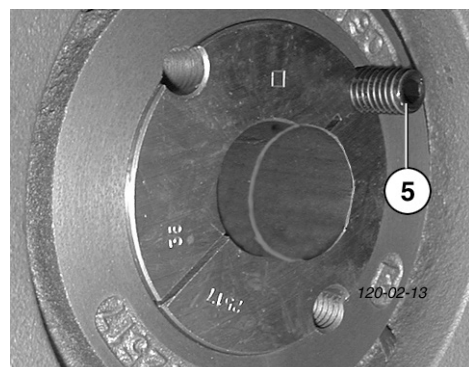
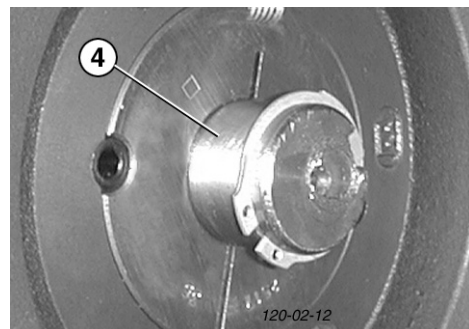
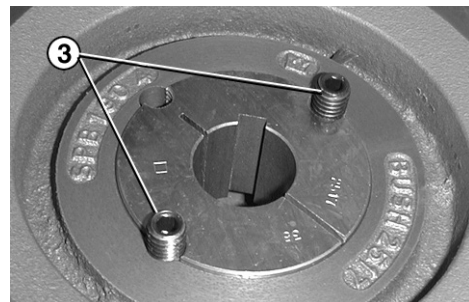
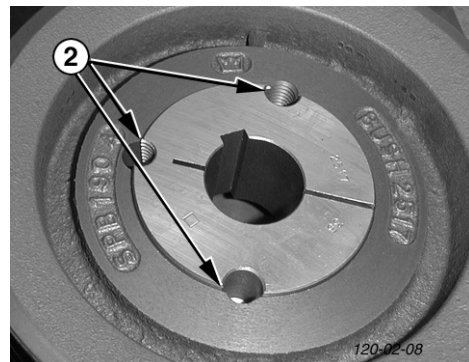
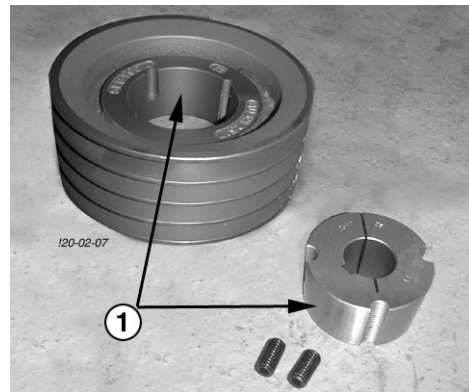
1. Alle blanke oppervlakken, zoals boring en kegelmantel van de Taper spanbus als ook de kegelvormige boring in de schijf, reinigen en invetten.
2. De Taper spanbus in de naaf zetten en alle aansluitboringen laten aansluiten (halve boringen met schroefdraad moeten telkens tegenover een halve, gladde boring staan).
3. Inbusbout of cilinderbout licht inoliën en inschroeven. Bouten nog niet vastdraaien.
4. De as schoon maken en invetten. De schijf met de Taper spanbus op de gewenste plaats op de as schuiven.
 - Bij het gebruik van een inlegspie, deze eerst in de spiebaan leggen. Tussen de inlegspie en de spiebaan moet een speling aanwezig zijn.
 - Middels schroevendraaier (DIN 911) de inbusbouten of cilinderbouten gelijkmatig met de in de tabel aangegeven draaimomenten aantrekken

Aanduiding van de spanbus	Draaimoment [Nm]
2017	30
2517	49

- Na korte tijd (30 min. Tot 1 uur) het aandraaimoment van de bouten controleren en eventueel corrigeren.
- Om indringen van vreemde voorwerpen te voorkomen, de niet gebruikte boringen met vet vullen.

Démontage

1. Alle bouten losdraaien
Al naar gelang de grootte van de bus, één of twee bouten er helemaal uitdraaien, inoliën en in de uitdrukopeningen indraaien (pos 5.)
2. De bout of de bouten gelijkmatig onder spanning brengen en houden tot de bus uit de naaf loslaat en de schijf vrij op de as is te bewegen.
3. Schijf samen met de bus van de as nemen.



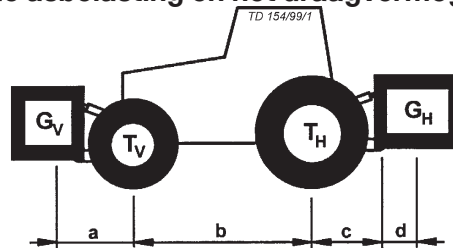
Combinatie van trekker en aanbouwmachine

⚠ GEVAAR

Levensgevaar of materiële schade - door overbelasting van de trekker of een verkeerd ballastgewicht van de trekker.

- Zorg ervoor dat door de aanbouw van de machine (aan de driepuntskoppeling vooraan en achteraan) het maximaal toelaatbare totaalgewicht van de trekker, de asbelasting of het draagvermogen van de banden niet overschreden worden. De vooras van de trekker moet altijd met tenminste 20% van het ledige gewicht van de trekker belast blijven.
- Overtuig u er voor het aankopen van een machine van dat deze voorwaarden aanwezig zijn, door de volgende berekening uit te voeren of de combinatie van trekker en werktuig(en) te wegen.

Bepaling van het totaalgewicht, de asbelasting en het draagvermogen van de banden en het vereiste minimale ballastgewicht.



Voor de berekening hebt u de vol-

gende gegevens nodig:

T_L [kg]	leeggewicht van de trekker	1	a [m]	afstand tussen zwaartepunt frontaanbouw machine/frontballast en het hart van de vooras	2 3
T_V [kg]	belasting van de vooras bij een lege trekker	1	b [m]	wielbasis van de trekker	1 3
T_H [kg]	belasting van de achteras bij een lege trekker	1	c [m]	afstand hart achteras tot hart hefkogel	1 3
G_H [kg]	totaalgewicht driepunsmachine driepuntsballastgewicht	2	d [m]	afstand hart hefkogel tot zwaartepunt driepunsmachine / driepuntsballast	2
G_V [kg]	totaalgewicht frontaanbouwmachine/ frontballast	2			

- 1 Zie gebruikershandleiding trekker
- 2 Zie prijslijst en/of gebruikershandleiding van de machines
- 3 Nameten

Achteraanbouwmachine of front-achtercombinatie

1. BEREKENING VAN HET MINIMALE FRONTBALLASTGEWICHT $G_{V \min}$

$$G_{V \min} = \frac{G_H \cdot (c + d) - T_V \cdot b + 0,2 \cdot T_L \cdot b}{a + b}$$

Voer het berekende minimale frontballastgewicht, dat voor op de trekker aanwezig moet zijn, in de tabel in.

Frontaanbouwmachine

2. BEREKENING VAN HET MINIMALE ACHTERBALLASTGEWICHT $G_{H \min}$

Voer het berekende minimale ballastgewicht, dat achter op de trekker aanwezig moet zijn, in de tabel in.

$$G_{H \min} = \frac{G_V \cdot a - T_H \cdot b + 0,45 \cdot T_L \cdot b}{b + c + d}$$

3. BEREKENING VAN DE DAADWERKELIJKE VOORASBELASTING $T_{V\text{tat}}$

(Indien het vereiste minimale frontballastgewicht ($G_{V\text{min}}$) niet bereikt wordt met de frontaanbouwmaschine (G_V), dient het gewicht van de frontaanbouwmaschine te worden verhoogd tot het minimale frontballastgewicht!)

$$T_{V\text{tat}} = \frac{G_V \cdot (a + b) + T_V \cdot b - G_H \cdot (c + d)}{b}$$

Voer de berekende daadwerkelijke waarde en de in de gebruikershandleiding van de trekker aangegeven toegestane voor-asbelasting in de tabel in.

4. BEREKENING VAN HET DAADWERKELIJKE TOTAALGEWICHT G_{tat}

(Indien het vereiste minimale achterballastgewicht ($G_{H\text{min}}$) niet bereikt wordt met de achteraanbouwmaschine (G_H), dient het gewicht van de achteraanbouwmaschine te worden verhoogd tot het minimale achterballastgewicht!)

$$G_{\text{tat}} = G_V + T_L + G_H$$

Voer de berekende daadwerkelijke waarde en de in de gebruikershandleiding van de trekker aangegeven toegestane totaal-belasting in de tabel in.

5. BEREKENING VAN DE DAADWERKELIJKE ACHTERASBELASTING $T_{H\text{tat}}$

Voer de berekende daadwerkelijke waarde en de in de gebruikershandleiding van de trekker aangegeven toegestane achteras belasting in de tabel in.

$$T_{H\text{tat}} = G_{\text{tat}} - T_{V\text{tat}}$$

6. DRAAGVERMOGEN VAN DE BANDEN

Voer de dubbele waarde (twee banden) van het toelaatbare draagvermogen van de banden (zie bv. de documentatie van de bandenfabrikant) in de tabel in.

Tabel

	Daadwerkelijke waarde vlg. berekening	Toegestane waarde vlg. gebruikershandleiding	Dubbele toegestane bandenbelasting (twee banden)
Minimaal ballastgewicht front/driepuntshef	/ kg	---	---
Totaalgewicht	kg	kg	---
Voor-asbelasting	kg	kg	kg
Achterasbelasting	kg	kg	kg

**De minimale ballast moet als aanbouwmaschine of ballastgewicht aan de trekker worden bevestigd!
De berekende waarden moeten kleiner dan / gelijk zijn aan (\leq) de toelaatbare waarden!**

Firmanaam en adres van de producent:

PÖTTINGER Landtechnik GmbH
Industriegelände 1
AT - 4710 Grieskirchen

Machine (vervangbare uitrusting):

	NOVACAT 261 classic	301 classic	351 classic
Maaier			
Type	3752	3762	3812
Serienummer			

Deze conformiteitsverklaring wordt verstrekt onder volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant.

Het hierboven beschreven voorwerp is in overeenstemming met de desbetreffende harmonisatiewetgeving van de Unie:

Machines 2006/42/EG
Elektromagnetische compatibiliteit 2014/30/EU

Vindplaats van de toegepaste geharmoniseerde normen:

EN ISO 12100:2010
EN ISO 4254-12:2012
EN ISO 14982:2009

EN ISO 4254-1:2015
EN ISO 4254-12:2012/A1:2017

Vindplaats van de toegepaste overige technische normen en/of specificaties:

Documentatiegemachtigde:

Martin Baumgartner
Industriegelände 1
AT - 4710 Grieskirchen



Markus Baldinger
Bedrijfsleiding F&E



Jörg Lechner
Bedrijfsleiding
Productie

DE Im Zuge der technischen Weiterentwicklung arbeitet die PÖTTINGER Landtechnik GmbH ständig an der Verbesserung ihrer Produkte.

Änderungen gegenüber den Abbildungen und Beschreibungen dieser Betriebsanleitung müssen wir uns darum vorbehalten, ein Anspruch auf Änderungen an bereits ausgelieferten Maschinen kann daraus nicht abgeleitet werden.

Technische Angaben, Maße und Gewichte sind unverbindlich. Irrtümer vorbehalten.

Nachdruck oder Übersetzung, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Alle Rechte nach dem Gesetz des Urheberrecht vorbehalten.

EN Following the policy of the PÖTTINGER Landtechnik GmbH to improve their products as technical developments continue, PÖTTINGER reserve the right to make alterations which must not necessarily correspond to text and illustrations contained in this publication, and without incurring obligation to alter any machines previously delivered.

Technical data, dimensions and weights are given as an indication only. Responsibility for errors or omissions not accepted.

Reproduction or translation of this publication, in whole or part, is not permitted without the written consent of the PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

All rights under the provision of the copyright Act are reserved.

ES La empresa PÖTTINGER Landtechnik GmbH se esfuerza continuamente en la mejora constante de sus productos, adaptándolos a la evolución técnica. Por ello nos vemos obligados a reservarnos todos los derechos de cualquier modificación de los productos con relación a las ilustraciones y a los textos del presente manual, sin que por ello pueda ser deducido derecho alguno a la modificación de máquinas ya suministradas.

Los datos técnicos, las medidas y los pesos se entienden sin compromiso alguno.

La reproducción o la traducción del presente manual de instrucciones, aunque sea tan solo parcial, requiere de la autorización por escrito de

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Todos los derechos están protegidos por la ley de la propiedad industrial.

FR La société PÖTTINGER Landtechnik GmbH améliore constamment ses produits grâce au progrès technique.

C'est pourquoi nous nous réservons le droit de modifier descriptions et illustrations de cette notice d'utilisation, sans qu'on en puisse faire découler un droit à modifications sur des machines déjà livrées.

Caractéristiques techniques, dimensions et poids sont sans engagement. Des erreurs sont possibles.

Copie ou traduction, même d'extraits, seulement avec la permission écrite de

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Tous droits réservés selon la réglementation des droits d'auteurs.

IT La PÖTTINGER Landtechnik GmbH è costantemente allavoro per migliorare i suoi prodotti mantenendoli aggiornati rispetto allo sviluppo della tecnica.

Per questo motivo siamo costretti a riservarci la facoltà di apportare eventuali modifiche alle illustrazioni e alle descrizioni di queste istruzioni per l'uso. Allo stesso tempo ciò non comporta il diritto di fare apportare modifiche a macchine già fornite.

I dati tecnici, le misure e i pesi non sono impegnativi. Non rispondiamo di eventuali errori. Ristampa o traduzione, anche solo parziale, solo dietro consenso scritto della PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Ci riserviamo tutti i diritti previsti dalla legge sul diritto d'autore.

NL PÖTTINGER Landtechnik GmbH werkt permanent aan de verbetering van hun producten in het kader van hun technische ontwikkelingen. Daarom moeten wij ons

veranderingen van de afbeeldingen en beschrijvingen van deze gebruiksaanwijzing voorbehouden, zonder dat daaruit een aanspraak op veranderingen van reeds geleverde machines kan worden afgeleid.

Technische gegevens, maten en gewichten zijn niet bindend. Vergissingen voorbehouden.

Nadruk of vertaling, ook gedeeltelijk, slechts met schriftelijke toestemming van

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Alle rechten naar de wet over het auteursrecht voorbehouden.

PT A empresa PÖTTINGER Landtechnik GmbH esforçase continuamente por melhorar os seus produtos, adaptando-os à evolução técnica.

Por este motivo, reservamos o direito de modificar as figuras e as descrições constantes no presente manual, sem incorrer na obrigação de modificar máquinas já fornecidas.

As características técnicas, as dimensões e os pesos não são vinculativos.

A reprodução ou a tradução do presente manual de instruções, seja ela total ou parcial, requer a autorização por escrito da

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen

Todos os direitos estão protegidos pela lei da propriedade intelectual.



PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

Industriegelände 1

A-4710 Grieskirchen

Telefon: +43 7248 600-0

Telefax: +43 7248 600-2513

e-Mail: info@poettinger.at

Internet: <http://www.poettinger.at>

PÖTTINGER Deutschland GmbH

Verkaufs- und Servicecenter Hörstel

Gutenbergstraße 21

D-48477 Hörstel

Telefon: +49(0)5459/80570 - 0

e-Mail: hoerstel@poettinger.at

PÖTTINGER Deutschland GmbH

Servicecenter Deutschland Landsberg

Justus-von-Liebig-Str. 6

D-86899 Landsberg am Lech

Telefon: +49 8191 9299-0

e-Mail: landsberg@poettinger.at

Pöttinger France S.A.R.L.

129 b, la Chapelle

F-68650 Le Bonhomme

Tél.: +33 (0) 3 89 47 28 30

e-Mail: france@poettinger.at